

SPANIAPOSTEN

25. NOVEMBER, 2002

NYHETER OG REPORTASJER HVER 14. DAG

UTGAVE 21

GRATIS!



Vinlandet Spania - Del I

Nordboere flest som besøker Spania, eller er bosatt her, stifter fort bekjentskap med spansk vin. Dermed berøres viktige sider av spansk historie, geografi, kultur, landbruk og klima. Bekjentskapet vil for mange øke interessen for å vite litt mer - få bedre begrep om landet vi gjester.



Skomuseet i Elda

Hva har en skinnfell festet på ei trefjøl til felles med den nederste delen av en rustning? På skomuseet i Elda går begge deler under definisjonen sko. Her utgjør motesko og arbeidssko fra mange land og tidsepoker en samling som spenner fra det praktiske til det hysterisk dekadente.



**LES I DENNE
UTGAVE**

**Fuster taper
rettsak**

**Kriminaliteten
stiger**

**Gaudi
Kanoniseres**

**Spanske
adjektiver**

**Østfold-
kommuner
på gli**

**Nyetablering i
Albir**

**Spansk
julefeiring**

Og mye mer...



Eiendomsrett og kystlinje uten vern?

Den 18-20 april 2002 var Villajoyosa vertskap for en EU konferanse som drøftet kystmiljø og naturvern i Middelhavsområdet. I Villajoyosa er problemstillingen nå svært aktuell. På noen av Villajoyosas fineste gjenværende strandområder bygges det nå store leilighetskomplekser i form av store betongklosser tydelig ruvende i landskapet. Mye tyder på at de fine ord fra konferansen er glemt.



Assistanse i trygdesystemet

Har du problemer med trygden? Kan man fortsette å beholde barnetrygden selv om man bor i Spania? Hva skal jeg gjøre og hvem skal jeg snakke med? Hvilke rettigheter har jeg? Johnny Halvorsen er primus motor for å starte en organisasjon på Costa Blanca som skal hjelpe mennesker med slikt.

Trenger du leiebil?

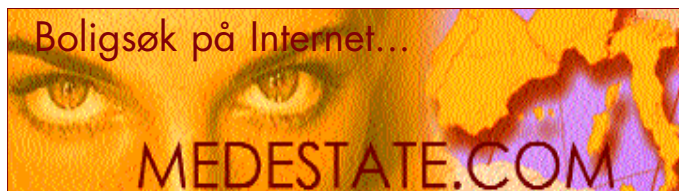
- ENKELT
- TRYGT
- RASKT



Reserver online

WWW.SPANIAGUIDEN.NO/LEIEBIL

Boligsøk på Internet...



MEDESTATE.COM

WWW.SPANIAGUIDEN.NO



HER FINNER DU SPANIAPOSTEN

Spaniaposten distribueres på over over hele Costa Blanca. Her finner du noen av distribusjonstedene hvor vi er ekstra påpasselige med å sørge for at det alltid finnes aviser.

ALTEA:

Eso Es Cafe (V. havnen)
Casa Vital (I gamlebyen)

ALBIR:

Mendoza Supermercado
Supermercado Caprabo (hovedgata)
Kirkesenteret i Albir
Det norske bakeriet
Yoely Albir (I hovedgaten)

ALFAS DEL PI:

Costa Blanca Bok & Musikk
(V. Ayuntamiento)
Supermercado Costa Blanca
Supermercado Mendoza
Den norske klubben
CAM banken
Norske skolen
Reuma Sol
Bokbutikken v. Ayuntamiento
Yoely Alfaz del PI (Vis a vis Ayuntamiento)

LA NUCIA:

Supermercado Pepe Clara
Supermercado La Nucia

BENIDORM:

Kirkesenteret
Restaurant El Escandinavo
Carrefour (Finestrat)

VILA JOYOSA:

Villa International Assistance
Solgården

GRAN ALACANT:

Den Norske Klubben Gran
Alacant
CAM Banken

Skulle det være problemer med å få tak i avisen eller tomt med aviser på noen av stedene ta kontakt med oss på tlf: 965 889 268

SANTA POLA

Hipermercado Amika
Poseidon Presna

GUARDAMAR

Extranjero Bar/Restaurante

LA MATA

Saga Travel
Roy's Bar

TORREVIEJA

Den Norske Klubben
Los Arcos
Papeleria Baeza
Mas Amigos
Restaurant Rosaleda
Cafe Hudik
Heidi Frisørsalong
Det norske konsulatet

LA SIESTA

Kiosco La Siesta

CIUDAD QUESADA

Presten
Skolen

LOS BALCONES

Kiosco Balcones

ROCIO DEL MAR

Bazar Kiosk

LA MANGA

Roy's Bar

Leder

Politisk stinkende havneprosjekt stoppes

I Alfaz del Pi har kommunestyret stoppet planene for å lage lystbåthavn og fergekai i Sierra Helada, åsen som går ut mot fyret. Kommunestyret har omregulert bruke av ett landområde beliggende i Sierra Helada.

Planen var å lage havn med tilhørende luksusboliger i åsen, midt i ett område satt av som naturpark. Kommunen eier selv mesteparten av dette området, men ett "kakestykke" har vært i privat eie. Tidligere ordfører Antonio Fuster har vi familie og firma i utlandet stått som eier. Planene om utbyggingen ble fremmet mens Fuster selv satt som ordfører i kommunen.

Prosjektet ble i Fusters ordførertid også forsøkt solgt og ett vennligsinnet kommunestyre og ordfører i Alfaz del Pi var ett av argumentene som den gang ble brukt.

Det mest graverende og avslørende om tidligere ordfører Fuster er at han var en av de som protesterte høyest imot nabokommunen Altea's planer om å utvide sin eksisterende havn. Han mente den ville skade strendene i Albir.

Alt tyder på at han selv hadde selv store personlig økonomisk gevinst å hente fra en realisering av dette prosjekt i Albir. Vel vitende om at en utvidelse av havnen i Altea ville føre til at delstatsregjeringen i Valencia ikke ville godkjenne nok en havn i Albir er det kanskje ikke så rart han ville stoppe denne. Men miljøargumentet Fuster fremførte blir da helt latterlig. Hvordan en større havn og flere båter i Altea kan være mer skadelig for strendene i Albir enn en havn i Albir virker noe søkt.

I de anklager som har vært rettet mot den tidligere ordføreren om personlig berikelse og utnyttelse av sin posisjon har nettopp dette prosjektet vært ett av de anklagerne har hatt i bakhodet.

Det hører med til denne historien at havneprosjektet i Altea fikk sin godkjenning for ikke lenge siden (Alfaz del Pi kommune stoppet havnen i Albir etter at godkjenningen i Altea var på plass).

Red.



STOPPET: Ringen viser området som var tiltenkt en fritidshavn med dypvannskai hvor, man drømte om å lage Costa Blanca's svar på Costa del Sol's "Perto Banus". Området rundt er satt av som naturpark og kan ikke bebygges.

Siste Spaniaposten i 2003. Denne utgaven av Spaniaposten blir siste nummer i 2002. Redaksjonen tar nå ferie ut desember og kommer ut neste gang i begynnelsen av Januar 2003.

Tegn abonnement på Spaniaposten

Du kan abonnere på Spaniaposten. Avisen kommer ut med 22 utgaver i året. Pris for et abonnement er:

75€ (560NOK) per år for abonnenter i Norge.
40€ (300NOK) per år for abonnenter i Spania.

Abonnementet betales til en av følgende konti:
Spania: CAM Bank 2090 0313 41 0084498803
Norge: Skandia Banken 97104561296

Merk innbetalingen (giro) med navn og adresse. Abonnementet settes i gang når innbetaling er registrert, og du får da tilsendt Spaniaposten fra førstkommande nummer.
Avisen blir postlagt på utgivelsesdagen.

Spaniaposten - Spanias suverent største publikasjon på norsk

Opplag: 8 000

Distribusjon over hele Costa Blanca

Ansvarlig utgiver:
INAZO AS
Nedre Vollgate 9
0158 Oslo, Norway
Org 980 396 924
Redaktør: Ammouche, Kim

Adresse i Spania:
SpaniaPosten
Aptdo. de Correo 586
03590 Altea (Alicante)
España
Deposito legal: A-155-2002

Kontakt: red@spaniaposten.com
Tlf: +34 965 889 268 (14.00 - 18-00)
Fax: +34 966 882 434

Web: www.spaniaposten.com
Trykk: SERVICIOS DE IMRESION DE LEVANTE, S.A.

Annonsering:
Ta kontakt for priser eller se vår webside. Annonse materiell kan leveres som elementer for oppsett av annonse, på diskett, CD-ROM eller på mailadresse: desk@spaniaposten.com

Benidorm

Benidorm får ny jernbanestasjon

Benidorm får ny jernbanestasjon som vil ligge ved Avda. de Europa og det er tiltenkt et nytt stoppested nær den fremtidige busstasjonen. Den nye stasjonen vil ha fire spor og to plattformar, hver på ca. 70 m. lengde og 6 m. bredde. Stoppestedet skal ha innganger tilknyttet busstasjonen, fra Avda. de la Comunidad Europea gjennom en gangbro, og fra en vei med bredde 2,75 m. med møtested ved Avda. de Bélgica. Arbeidet fremover vil bestå av å



trekke sidespor hvor det er nødvendig, styrke infrastrukturen og erstatte, fornye og integrere de forskjellige spor og avsatsers.

Benidorm

Grønt lys for den nye busstasjonen

Det er nå gitt grønt lys for ny busstasjon, med mulighet for sammenfatning med den nye jernbanestasjonen, plassert ved Salto del Agua - ved sonen hvor skoler, institutter, brannstasjon og rettslokale befinner seg, med direkte inn/utkjørsel til A7.

Det som er planlagt på et areal på ca. 2.607 m², er et underjordisk parkeringshus (1.833 m²), arealer for transitt og gjen-

nomfart (1.625 m²) og 15 dokkplasser til ankomende busser - hvilket er tenkt nok for trafikkvolumet i Benidorm. Halvparten av disse plassene er foreløpig åpne, mens den andre halvparten er tiltenkt busser med faste avgangstider.

Anlegget er beregnet å bli tatt i bruk i løpet av ett år, ferdig utstyrt, og man håper det vil bli til stor nytte for de mange reisende i området.

Alicante

Romersk skip funnet utenfor Alicante

Arkeologer fra Valencia administrasjonens historiske departement har oppdaget restene av ett romersk fartøy på bunnen utenfor Alicante. Skipet er dateret til å komme fra det første århundre etter kristus fødsel. Dette er den første utgraving under sjøen utført av arkeologiene fra Valencia.

Finestrat

Fjellklatrer omkom

Brannmenn og redningsmannskaper fra Guardia Civil måtte rykke ut til Puig Campana fjellet i Finestrat for å hjelpe to klatrere i vanskeligheter. De ble tilkalt etter at folk hadde hørt en kvinne rope om hjelp fra fjellet etter at mannen som var med henne hadde falt nærmere 70meter ned en fjellside. Den unge kvinnen som ble hentet ned var da i sjokk. Den 20årige mannen som var med henne ble funnet død etter fallet.

**P
P
S**

Pers Property Service

Bilutleie - Ettersyn - Utleie - Formidling/salg av bolig - Alarm

BILUTLEIE

24 timers flyplass service

Telefon/fax: 966 723 064 Mobil: 655 249 682
e-mail: pers@inha.no Web: www.pers-property.com

Altea

Antall turister i oktober doblet siden i fjor

Iløpet av oktober måned har Turistkontoret merket en betraktelig økning på henvendelser sett i forhold til samme måned i fjor. Antallet henvendelser i fjor var på 1.940 henvendelser, mens antallet i oktober i år var på hele 2.500.

Turistkontoret mener at økningen kommer av at antallet turister har steget, og også at turistkontoret benyttes flittigere både av turister og av de fastboende. Oktober måned blir betegnet som "klimatisk sett veldig bra", og derfor har man opprettholdt servicen langs strendene for å legge til rette for dem som fremdeles ønsker å bade. Dette igjen betyr at Altea på denne måten kan forlenge turistsesongen noe, og da spesielt når det dreier seg om folk

som bor i nærheten av Altea.

I oktober i fjor var det henvendelser fra 150 skandinaver og belgiere, mens tallet på henvendelser fra disse gruppene i år har vært 360. Blant sakene som interesserer turistene er det Firaltea og Palau som har vært de mest populære.



Healing og Kanalisering

- Healing med universell kraft
- Varmer hender korrigerer energi-forstyrrelser
- Kanalisering via Tarotkort
- Hvilke situasjoner møter du i fremtiden, Hvordan bør du møte dem.
- Alle områder i livet
- Ring Felix for avtale 666 681 668 (14-17)
- Oppmøte i Altea etter avtale

Kjent fra Norske medier

Villajoyosa

Ny vei i Villajoyosa

Transport Minister Francisco Alvarez Cascos og president for det Valencianske parlament Jose Luis Olivas la for kort tid tilbake ned den første stein på den nye veien som skal gå rundt Villajoyosa.

Den nye veien som har ett budsjekk på 23 millioner Euros blir 9 kilometer lang og det tar 22måneder før den blir ferdig. man regner med at den nye veien vil bli trafikkert av 22.000 kjøretøy hver dag.

Ny butikk

Henriette

Urb. La Florida, Zona comercial, Orifuela Costa
(2.etg. over supermarkedet, inngang på baksiden)

NORSK GARN OG BRODERI, NORSKE BØKER,
MALERIER, KERAMIKK m.m.

Vi utvider vårt vareutvalg litt etter litt.
Kanskje finner du julegavene hos oss.

Åpningstider: Mandag - Fredag 10.00-18.00
Lørdag 12.00-16.00 Tel. 669 741 504

TJEN PENGER PÅ DIN SPANIABOLIG NÅR DU IKKE BRUKER DEN SELV!

Vi trenger enda flere utleieboliger fra Alicante i sør til Calpe i nord. Tjen penger på din feriebolig ved å la oss leie den ut for deg. Ta kontakt med oss for en uforpliktende samtale. Vi tar service på alvor!

Vi har leietakere i kø for alle typer boliger.

KONTAKT OSS FOR Utleie NÅ !

TRENGER DU FERIE?

Vi finner din plass i solen. Vi kan tilby alt fra ukesleie i sommer til langtidsopphold i vinter. Ta kontakt, så skaffer vi deg din perfekte feriebolig. Ses i solen!

CBS

COSTA BLANCA TOTAL SERVICE

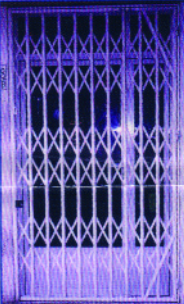
Tlf.: +34 966 896 370 eller +34 686 938 117
E-post: costablancaserv@terra.es
Besøk våre websider:
www.spaniaservice.no


Centro De Energia
SERVICE KVALITET ANSVAR
 Varmer og kjølekomfort
 Nå også uten ytterdel!
 Vi bruker miljøvennlig gass

 Vannfilter
 Gjør ditt springvann drikkelig

 Digital satelitt-mottaker
 Ta ned: STV, DK, YLE, ASTRA

NÅ OGSÅ HVITEVARER!
 Av. Cortes Valencianas 6 Centro Commercial
 03180 Torrevieja Centro de Energia Arabi nr. 23
 Tlf: 96 670 64 30 centro.energia@teleline.es Tlf: 965 888 877
 Fax: 96 670 30 97 Mob: 606 730 835

STOPP TYVEN VED DØREN
 CARPINTERIA METÁLICA SCANDINAVIA TORREVIEJA
Vi er spesialister på:

 - Sikkerhetsdører
 - Sikkerhetsgjerdar
 - Concertina sikkerhetssystemer
 - Gjerdar
 - Garasjeporter
 - Aluminium

Alle mulige modeller
Gratis kostnadsoverslag på stedet!
 Vi har skandinavisktalende personale
 Tel: 659 406 621 & 965 705 373

Spania fordømmer Franco

Den spanske nasjonalforsamlingen vedtok nylig en resolusjon som fordømmer regimet til general Franco, for første gang siden militærdiktaturet tok slutt for 27 år siden.

-Ingen har rett til å bruke vold for å innføre totalitære regimer, heter det i resolusjonen som ble vedtatt av nasjonalforsamlingen. Det ble også bestemt å gi spansk statsborgerskap til barn av republikanere som ble landsforvist av Franco.



FORDØMMES: 1936 gjorde deler av hæren, under ledelse av general Francisco Franco, opprør mot landets lovlige regjering

17 år gammel gisseltager sperres inne

En spansk domstol for ungdoms har bestemt at den 17 år gammel gutten som mandag tok 25 barn som gisler på en skole i Spania må oppholde seg på et hjem for ungdomsforbrytere mens etterforskningen pågår.

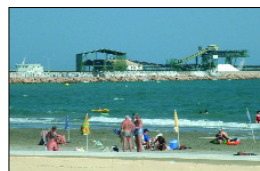
Frihetsberøvelsen gjelder i utgangspunktet for tre måneder. 17-åringen skal ha truet barneskoleklassen i en forstad til Barcelona med en lommekniv, og forlangt over syv millioner kroner for å slippe dem fri. Ett

av barna som ble holdt fanget var hans egen lillesøster. Selv innrømmer han å ha tatt seg inn i bygningen med skimaske og kniv, men hevder at barna ble værende i klasserommet sammen med ham frivillig. 17-åringen skal selv ha vært elev på skolen, men sluttet for to år siden. Lærerne hans beskriver ham som følelsesmessig ustabil. Han ble pågrepet etter å ha bestilt middag til barna fra en pizzeria i restaurant. En politimann forkledd som pizzabud overmannet gutten.

Kriminaliteten stiger i Spania

Den spanske statsadvokaten har lagt frem tall som viser at kriminaliteten er stigende i Spania. I Valencia regionen øker kriminaliteten nesten 17% over det nasjonale gjennomsnitt. Tallene er basert på data fra perioden 1996 til 2001. Sterkest i Valencia området var økningen i Torrevieja.

Dersom det er noen trøst for beboerne på Costa Blanca er regionen med størst økning i kriminalitet i Spania Andalucía (Costa del Sol) fulgt av Balearene. I Baskerland kan man derimot vise til en nedgang i kriminalitet i samme periode.



KRIMINELT: Sterkest økning av kriminaliteten i Valencia regionen finner vi her i Torrevieja

BOLIG I SPANIA ?

MEDESTATE.COM

De beste Spania-linkene
SPANIALINKER.NO
 Leiebil til Spaniaferien?
 On-line booking her!
 Betal når du henter bilen!
 Internet:
 Selskaper, hoteller, restauranter
 Kultur:
 Berømte spanioler
 Fiestas / Festivaler
 Historie
 Kuratører & forfattere
 Musik
 Sport
 Utsikt, bar, nattklubb
 Mat & drikke:
 Oppskrifter & råvarer
 Restauranter
 Vin
 Media:
 Doser
 Magasiner
 Prognose
 Radio
 TV
 Varer
 Næringsliv:
 Advokater
 Bank, finans & forsikring
 Diverse
 Internett
 Regioner:
 Barcelona / Catalunya
 Costa Blanca
 Costa del Sol
 Balear
 Kanariene
 Madrid
 Navarra
 Nord Spania
 Salamanca
 Sevilla
 Reise & Ferie:
 Camping & juleferie
 Hoteller & Pensionat
 Landsbyferie
 Besøkssteder
 Sportsferie (ski, hest, surfing, etc)
 Kjøretøyer
 Utvidelse & jobb:
 Gruppereiser & Videregående
 Løp, sykling
 Ser & skole & språk kurs


Flyttespesialisten S.L.
 17 års erfaring med flytting mellom Norge og Spania
 Telefon Spania: (0034) 965 888 261, fax (0034) 966 814 091, mob (0034) 676 955 195
 Telefon i Norge: (0047) 333 70 150, fax(0047) 333 70 151, mob (0047) 905 61 391
 • Ordner alle papiere, pakker og lagrer.
 • Kjører to ganger i måneden mellom Spania og Skandinavia
 • Vi dekker ditt behov: Frakter like gjerne en liten kartong som et helt flyttelass!
Ikke størst - men først!
 Mail: flyttespesialisten@ctv.es - Web: www.flyttespesialisten.com

Goodjet bytter fra Alicante til Murcia

Iskandinavia har lavprisel-skapet Goodjet markedsført sine nye ruter til Alicante i Spania. I norge flyr de fra Torp flyplass og mange nordmenn benyttet sjansen til en billig billett fra Norge til Alicante. Nå flyr selskapet de reisende til Murcia selv om destinasjonen fortsatt markedsføres som "Alicante/Murcia".

For mange ble gleden kortvarig da man Goodjet nå har bestemt seg for å flytte flyvningene til Murcia's flyplass "San Javier". Det betyr at mange av de reisende må sitte en time ekstra

i bilen eller buss for komme til sin endelige destinasjon. Spesielt de som skal til den nordre den av Alicante provinsen (Alfaz, Altea etc) blir veien om Murcia en veldig lang omvei.

Reisende Spaniaposten har vært i kontakt med sitter igjen ned følelsen av at de har gått ut med Alicante som destinasjon for reklamens skyld. For så å bytte til Murcia som er en billigere flyplass å benytte for selskapet.

Nordmenn som bor i Torrevieja området, spesielt i den sydlige delen, vil nok sette pris på denne endringen.

San Javier ligger nærmere Torrevieja enn hva Alicante gjør. Spesielt reisende til La Manga vil få betydelig kortere vei "hjem".



USIKKERT: Har du bestilt med Goodjet til Alicante kan du risikere å havne i Murcia

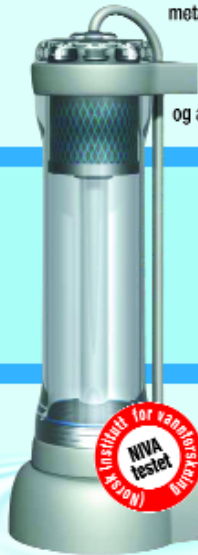
SOLSKINN COSTA BLANCA
Størst utvalg i nye og brukte boliger!

WWW.SOLSKINN.NO

Tlf. Norge: 51 65 51 63/415 18 510
Tlf. Spania: 965 709 201/660 722 844

Spar Tid & Penger å Få
Rent Vann Fra Krana!

AquaCure gjør det Spanske kranvannet til rent friskt, oksygenrikt, bakteriefritt drikkevann, -selv fra en akutt forurenset vannkilde. AquaCure fjerner bakterier, virus, tungmetaller, klor, humus, partikler, grums, farge, lukt og vond smak. Beholder de nyttige mineralene. Vannprosessen AquaCure kombinerer ozon, ultraviolette stråler og aktivt karbon og synliggjør renseprosessen



Det er vi som har vannet med den Norske smaken. Ring & bestill idag!

NOR.TEC.Services
Tel: 96 686 06 99
Móvil: 620 50 72 19

Oljesøl truer norsk oppdrettsanlegg

Oljesøl fra det havarerte tankskipet «Prestige» truer nå et norskeid oppdrettsanlegg for piggvar i Galicia. Det landbaserte anlegget eies av Stolt Sea Farm, og ligger rundt 200 kilometer unna havaristedet. Noe olje fra havaristen har alt nådd anlegget, men har ikke forårsaket skader.

fiskere kan ikke utføre sitt arbeid og er blitt permiterte.

Galicia er kjent for sitt rike sjøliv og skalldyr og fisk fra regionen er en stor eksportvare. Og mange restauranter på Costa Blanca henter sine råstoffer fra nettopp Galicia.



FRA GALICIA: Casa Gallega i Altea er en av restaurantene på Costa Blanca som stolt reklamerer med råvarer fra Galicia

Hittil har vi klart å fjerne oljesølet med lenser, men kommer det store mengder olje er det ingenting vi kan gjøre, sier oppdrettselskapets spanske direktør Pablo Garcia.

Utslipp fra «Prestige» har alt griset til deler av den vakre kyststripen i Galicia i Nord-Spania. Dødsdomte fugler bakser med sammenkluttede vinger, fisk og fugl er skylt på land, og over 1.000 spanske

Svensktalende Tannlege
Kati D. Dorianu
Diplom fra Karolinska Institutet i Stockholm

Glem Tannlegeskrekken!

I moderne og avslappende miljø behandler vi deg med det nyeste teknikk og de beste materialer innen tannbehandling.

Calle Mayor 67, Piso 1B, La Mata, Torrevieja
Tlf: 966 925 595 Akutt-telefon 686 851 043
E-mail: kdorianu@hotmail.com

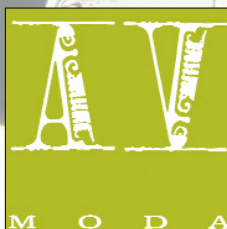
VINTER-NYHETENE ER HER!



VI FØRER SKANDINAVISKE STØRRELSER

I vår butikk finner du:

VERO MODA
JACK & JONES
ONLY
Selected
m.fl.



Avenida del Albir, 34
Telefon: 966 864 206
03581 L'Alfas del Pi (Alicante)

Riv ut annonsen eller ta med avisen når du handler for mer enn 30€ hos oss og få en overraskelse.

Sjømannskirken informerer:

Sjømannskirken i "Gaver til kirken" Torrevieja har mottatt flotte gaver til det planlagte kirkebygget.

Vil du vite hva det er kan du gå til vår hjemmeside: www.sjmannskirken.no Fra dette sted klikker du på "Sjømannskirkene" i venstre kolonne. Så klikker du på den siste kirken i høyere kolonne, "Torrevieja". Inne på siden vår finner du stedet: "Drømmen som ble til virkelighet" og så

Ved å søke deg fram til "Noe å lese" og derfra til "Glede og sorg i Torrevieja." finner du de siste nyhetene fra Sjømannskirken.

Nettstedet vårt blir stadig oppdatert. Det har fine bilder fra virksomheten i Sjømannskirken i Torrevieja og du kan lese interessante ting som skjer.

Sjømannskirken



COSTA BLANCAS MARKEDER

MANDAG:	Callosa d'en Sarrià Dénia Parcent Santa Pola Elche La Nucia	FREDAG:	Alfás del Pi Finestrat Gata de Gorgons Dénia (Frukt og grønnsaker) Los Montesinos (natt) Moraira-Teulada Oliva Pilar de Horadada (natt)
TIRSDAG:	Altea Callosa d'en Sarrià (Frukt og grønt) Jalón	LØRDAG:	Torrevieja Alicante Almoradí Benissa Calpe Callosa d'en Sarrià (Frukt og grønt) Gandia Santa Pola
ONSDAG:	Benidorm El Campello Guardamar La Mata Muchamiel Ondara Polop San Miguel de Salinas Tuelda	SØNDAG:	Ciudad Quesada (Zuco) Campo Guardamar Albir/Alfáz El Cisne
TORSdag:	Alicante Gandia Jávea Pego Rojales La Marina (Torrevieja) Vila joyosa		



BRUKTMARKEDER (RASTROS)

ALICANTE:	Daglig kunstmarked ved Paseo Gadeo fra 1200 Søndager kunst og antikk fra 0900
BENIDORM:	Søndager jazz, funk og loppemarked
CALPE:	Onsdager fra 0800-1400
DÉNIA:	Fredager fra 0800
JALÓN:	Lørdag loppe- og antikkmarked fra 0800-1400
MORAIIRA-TEULADA:	Daglig antikkmarked fra 0700
LA NUCIA:	Søndager loppemarked
POLOP:	Søndager loppemarked
VILA JOYOSA:	Søndager kunst og antikk fra 0900

Antoni Gaudi kanoniseres



Proessen for å gjøre arkitekten og modernisten Antoni Gaudi til Helgen er startet. Det er nå snakk om saliggjøring, som er første skritt på veien til å bli helgen. Erkebiskopen av Barcelona ønsker at han skal bli arkitekturens skytshelgen.

Gaudi's arkitektur var sterkt religiøst inspirert og hans arkitektur og byggverk inneholder elementer som er ett resultat av fantasi over tema fra bibelen. Det er ikke tilfeldig at ett av hans hovedverk var opprinnelig fra en kirke. Templo de la Sagrada Familia som til tross for at ble påbegynt i 1882 ennå ikke er ferdigstilt.

I likhet med så mange andre kunstnere begynte Antoni Gaudí sin karriere med flere kritikere

enn tilhengere. I dag er han genierklært og kanskje snart også salig i følge den katolske kirke.

Antoni Gaudí ble født i Tarragona 25 juni 1852. Hans foreldre var opprinnelig fra Auvergne i sydfrankrike, og de flyttet sannsynligvis til Spania som følge av religionsforfølgelse. I 1873 flyttet Gaudí til Barcelona for å gå på arkitekt-skolen. Gaudí ble 73 år gammel og døde paradoksal nok av at

en trikk kjørte over ham i byen han elsket så høyt, Barcelona. Gaudí ville nok ha blitt beskjemmet over så mye oppstyr. Som en vegetar ungkar som aldri vasket seg i annet en kald vann, og som alltid gikk i gamle dresser, unngikk Gaudí alltid publisitet. Han etterlot få personlige papirer og mesteparten av hans arbeider og tegninger gikk tapt under borg-erkrigen. Det er bare en håndfull fotografier av ham, og bare i svart hvitt som ikke viser hans intense blå øyne. Når Gaudí ikke var på byggeplasser kunne man ofte finne ham i en av Barcelonas mange kirker kne-lende i bønn.



TING TAR TID: Templo de la Sagrada Familia som til tross for at ble påbegynt i 1882 ennå ikke er ferdigstilt



ENKELT: Det er ikke bare prangende bygg Gaudi tegnet. Denne "brakka" fra 1909 kostet 4.000 pesetas å lage.



KIRKESENTERET I ALBIR

NOVEMBER

Lørdag 02. kl. 11.30:	Grøtservering på Kirkesenteret.
Søndag 03. kl. 11.00:	Gudstjeneste. Minnekirken. Kirkebuss.
Tirsdag 05. kl. 19.30:	"Alltid på en tirsdag". Kirkesenteret.
Lørdag 09. kl. 11.30:	Grøtservering på Kirkesenteret.
Søndag 10. kl. 11.00:	Gudstjeneste. Minnekirken. Kirkebuss.
Tirsdag 12. kl. 17.00:	Familiegudstjeneste på Kirkesenteret.
Tirsdag 12. kl. 19.30:	"Alltid på en tirsdag". Kirkesenteret.
Torsdag 14. kl. 19.30:	"Fest på kjærka". Minnekirken. Kirkebuss.
Lørdag 16. kl. 11.30:	Grøtservering på Kirkesenteret.
Søndag 17. kl. 11.00:	Gudstjeneste. Minnekirken. Kirkebuss.
	Etter gudstj.: "Ut-i-det-bil-tur".
Tirsdag 19./Onsdag 20.	Julmesse på Kirkesenteret.
	Se nærmere kunngjøring
Lørdag 23. kl. 11.30:	Grøtservering på Kirkesenteret.
Søndag 24. kl. 11.00:	Gudstjeneste. Minnekirken. Kirkebuss.
Tirsdag 26. kl. 19.30:	"Alltid på en tirsdag". Kirkesenteret.
Torsdag 28. kl. 19.30:	Kulturkveld på Kirkesenteret (I samarbeid med Den norske Klubben.)
Lørdag 30. kl. 11.30:	Grøtservering på Kirkesenteret.

Det norske kirkesenter

Carrer Mart 8

03581 Albir

Alfáz del Pi, Espana. Tlf.: 00 34 966 86 7474



KIRKESENTERET I TORREVIEJA

NOVEMBER

02. kl 1300-1500.	Grøtsalg i prestegården.(Avlyses ved regnvær)
3. kl 1500.	Allehelgsmesse i La Siesta kirke.
08.	Bussstur til Novelda-disriktet
09. kl 1300-1500.	Grøtsalg i prestegården. (Avlyses ved regnvær)
10. kl 1500:	Gudstjeneste i La Siesta kirke.
12. kl 1100:	Foredrag v/prof. Åge Holter: Scener fra en statskirke. Et norsk alternativ: Folkekirken – visjon eller ruin?
16. kl 1300-1500:	Grøtsalg i prestegården.(Avlyses ved regnvær.)
17. kl 1500:	Gudstjeneste i La Siesta kirke.
18. kl 1700:	"Fest på kjærka." på rest. Los Arcos.
24. kl 1500:	Gudstjeneste i La Siesta kirke.
27. kl 1300-1900.	Julmesse på rest. Los Arcos.

Arbeidsgruppe hver onsdag kl 1100 i prestegården.

«Armonia de Noruega», Sjømannskirkens kor i Torrevieja, over hver torsdag kl. 1200-1400, i Palacio de la Musica Dirigent Anna Marie Hvaal Solberg. Leder Turid Mørk Thoulness

Rosemalingskurs i prestegården lærer Bjørn Pettersen. Påmelding til prestekontoret. Begrenset med plasser.

Barnegrupper og ungdomsgruppe.

Avda. de las Naciones 6, Faks: 00 34 965 725486
Ciudad Quesada, Mobil: 00 34 629 084172
03170 Rojales
Tlf.: 00 34 966 717768



Hjelp oss å holde denne siden oppdatert! Tips oss på mail: event@costablanca.no eller bruk fax eller telefon. Nummeret finner du nederst på side 2

Salgsutstilling av oljemalerier!

Første advent åpnes kunstutstilling/salgsutstilling på stranden i Guardamar. Utstillingen er et resultat av et langt og godt samarbeid mellom kunstneren Ellen Hegg og noen av hennes mest iherdige elever.



IVRIGE KUNSTNERE SAMLET I ATELIERET: Fra venstre: Anne Grethe Carlsen (på malekurs), noen av utstillerne: Inger-Ann Johnsen, Liv M. Karlsson, Anne G. Loeshagen, Rita Jochumsen og Ellen Hegg. I bakgrunnen Elin Molid (også på malekurs).

Åpningen går av stabelen søndag 1. desember 2002 fra klokken 12.00-18.00, og atelieret på stranden vil etter dette holde åpent hver søndag på samme tidspunkt, samt tirsdager kl. 10.00-13.00 og torsdager kl. 19.00-22.00.

Benyttes søndagen til en tur langs stranden? Stikk innom på en kopp kaffe og se hva som kan skapes av lerret og oljemaling! Er man inter-

essert i å lære å male, kan man også melde seg på malekurs på utstillingen.

Veibeskrivelse: Fra Torrevieja: Ny rundkjøring før man kommer til selve Guardamar, mot Playas ned bakken og til høyre i neste rundkjøring. Helt nederst på stranden, ved siden av Campingplassen. Fra Alicante: Ved rundkjøringen etter Guardamar, ned bakken og til høyre.

Frykter miljøkatastrofe i Galicia

Den britiske Oljetankeren «Prestige», brakk it to og sank utenfor nordkysten av Spania. Dette etter at den har ligget i drift og siden vært i slep i flere dager. Myndighetene frykter en katastrofe større enn «Exxon Valdez». 300 kilometer kystlinje er allerede tilgriset. Første estimater sier det vil koste svimlende 42.000.000 Euros å rydde opp etter katastrofen.

Tankeren Prestige fraktet mer enn 70.000 tonn fyringsolje. Skipet kom i vanskeligheter under en storm forrige, og begynte å lekke olje. Oljesølet fra skipet har allerede tilgriset rundt 200 kilometer av den spanske nordvest-kysten. Til slutt brakk den altså i to deler og sank på over tre tusen meters dyp.

NORSKE OLJELENSER TIL SPANIA

Spania har bedt norske myndigheter om hjelp med rundt 2.400 meter lenser etter forliset av oljetankeren. Norge har betydelige mengder oljevernustyr lagret i depoter langs kysten i Norge.

– Jeg har gitt klarsignal for at Norge kan sende oljevernustyr

til Spania. Jeg er glad for at vi kan bistå Spania med å begrense omfanget av oljesølet etter havariet av tankskipet «Prestige», sier miljøvernminister Børge Brende i en kommentar.

De aktuelle lensene vil bli tatt fra depoter i Horten, Kristiansand og Stavanger.

– Det er viktig med internasjonal mobilisering når en kyststat blir rammet av en ulykke slik Spania nå opplever. Samtidig er det viktig for meg at vi fortsatt opprettholder en god beredskap her hjemme, sier Brende videre.

SPANSKE FISKERE FRYKTER FOR FREMTIDEN

Lokale spanske fiskere er fortvilet. Oljesølet fra den forliste tankeren "Prestige" tar fra dem levebrødet. Ekspertene frykter at sterk vind vil drive et stort oljeflak mot kysten av Spania etter at "Prestige" sank 210 kilometer fra land ett døgn tidligere.

I den idylliske fiskerlandsbyen Malpica i nærheten av La



KATASTROFE: Ca. 10.000 tonn av skiptes oljelast lakk ut før skipet knakk. Ytterligere 10.000 tonn råolje lakk ut i havet i det skipet brakk i to og sank til bunns.

Coruña er stemningen dyster. Vi snakker med flere fiskere som er dypt fortvilet over fremtidsutsiktene etter at "Prestige" havarte, sprang lekk, brakk og siden sank.

– Sommeren var dårlig for oss fiskere. Vi satte hele vår lit til høst- og julefisket. Nå ser det ut til å gå fløyten. Søndag fikk vi forbud mot å fiske og dra fangst opp fra havet. Nå ser alt svart ut, sier Manuel Verdia (35).

Regjeringen har lovet 30 euro om dagen til fiskere som blir rammet av

oljekatastrofen, men Manuel og hans yrkesbrødre vet godt hvor sakte den spanske byråkratikvernen maler. De har derfor ikke tro på at de vil se noe til pengene med det første. Strendene rundt den pittoreske fiskerlandsbyen ser relativt rene ut, men skinnert bedrar. Løytnant Pedro Perez Munoz i marinen leder et team på 37 frivillige studenter fra Sjøkrigsskolen som rensker opp strandområdene.

– Vi fjernet synlige rester i går og i dag. Selv om det ser rent ut, så er det bare å lukte på sanden. Da kjenner du at det ikke er rent, sier han.

De to delene av vraket kan bli tidsinnstilte miljøbomber. Vrakrestene ligger på 3,6 kilometers dyp, og ekspertene frykter at det 26 år gamle fartøyet, som hadde enkel bunn, kan ha blitt ødelagt av det kraftige trykket. Oljesølet fra tankeren har allerede forurenset 80 kilometer strandlinje på vestkysten av Spania.



FRIVILLIGE: Mannskaper rydder strendene i Nordspania for oljesøl



Legekontoret

Nå har vi åpent alle hverdager i Torrevieja!

Dr. Vidar Hjelset
Dr. Herulf Torset

Fra ca 15. oktober åpner ny klinikk i Albir
Dr. Morten Melbye

Timebestilling

Klinikkadresser:

La Nucia: 686 038 181
Urb. El Dorado 4,
03530 La Nucia

Torrevieja: 699 364 029
Sydenhus
Avda. Alfred Nobel 121
03180 Torrevieja



TANNLEGE Allmennpraxis

Implantater, kroner, broer, proteser, estetikk,
fyllinger, bleking eller rens ?

Anne-Siri Mohn Larsen (Norsk tannlege)
Dr. Pedro J. Amor Koole (Hollandsk tannlege)

Vi snakker norsk og engelsk
Åpent kl. 10.00 - 14.00

Vårt kontor i Torrevieja:

Avda. de la Libertad, 2, 4. etg. B
03180 Torrevieja
(Ovenfor Tivoli)

Tel / Fax: 965 717 512



FONTANERO - RØRLEGGER - PLUMBER AUTORIZADO



Knut Larsen mobil - 609 604 212
Gøran Søyby mobil - 619 993 476



Tlf/fax 965 7033551
Email: knut@serconet.com

CALEFACCION Y FONTANERÍA

Calle San Jose 26
03180 Torrevieja



Når det gjelder
FORSIKRING
for din bil - spør oss

Vi har den du trenger. Hus, hjem og familieforsikring
Vi hjelper deg også med omregistrering av bil

FÖRSÄKRINGSAGENTUREN

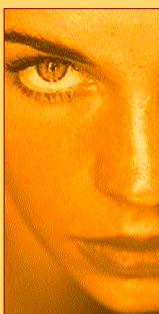
Cortes Valencianas 52 - Torrevieja (Iyske supermarkedet)

Telefon: 965 706 235 Fax: 965 706 269

Mobil: 654 635 596 - Spør etter Hasse

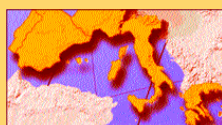
Åpent mandag til fredag 10:30 - 14:00

WWW.MEDESTATE.COM™



Søker du
bolig i Spania ?

Mer enn 1000 boliger for
salg og utleie fra meglere
og private:



WWW.MEDESTATE.COM

Eurofighter styrtet nær Toledo



Årsaken til flystyrtet er så langt ukjent. Dette opplyser det spanske forsvarsdepartementet. Ulykken skal være den første med Eurofighter-flyet og skjedde nær byen Toledo, 70 kilometer sørvest for Madrid.

Eurofighter er det første europeiske jagerflyet som utvikles i fellesskap av det europeiske fly- og rustningskonsernet EADS, det britiske BAE og det italienske Finmeccania/Alenia.

Tyskland, Storbritannia, Italia og Spania vil anskaffe seg i alt 620 fly, som koster rundt 83 millioner euro, nærmere 600 millioner kroner, per stykk uten våpen.

Også Norge vurderer å bytte ut sine amerikanske F16 fly til fordel for det europeiske alternativet Eurofighter

Et jagerfly av typen Eurofighter styrtet torsdag under en prøveflyvning over det sentrale Spania. De to flyverne reddet livet ved å skyte seg ut. Årsaken til styrtet var at begge motorer plutselig sluttet å virke i 15.000 meters høyde.



STYRTET: Det var ett fly av denne typen som styrtet under prøveflyvning på den spanske høysletten nær Toledo.

Gjennkjøpsavtalen er ett luftslott

Gjennkjøpsavtalen med det spanske verftet Izar blir karakterisert som et rent luftslott av næringsliv i Norge. Izar som den gang de fikk forsvarskontrakten i 1999 het Bazan, fikk kontrakten på byggingen av fem nye, norske fregatter til 15 milliarder kroner.

Ikke kontrakten lå en gjennkjøpsavtale som skulle sikre norsk industri leveranser til prosjektet på minimum 450 millioner kroner.

Dette var et viktig element da det ble bestemt at de norske fregattene skulle bygges i Spania. Daværende forsvarsminister Bjørn Tore Godal sa klart at gjennkjøpsavtalen var en forutsetning for at det spanske verftet skulle få kontrakten. Izar hevder nå at norske leverandører ikke er konkurransedyktige. Norsk bransjeforbund for leverandører til skibsindustrien hevder de norske leveransene til fregattene blir maks 150 millioner kroner. 300 millioner mindre enn avtalt.

Dyrseth leder thruster-produksen-



F-310 NORUEGA: Det er slike fregatter som produseres i Spania på oppdrag fra det norske forsvaret.

ten Brunvoll i Molde som bygger thrustere for skip over hele verden. Bedriften er en av få som har fått fregattoppdrag. På TBL's verftskonferanse denne uka sa Dyrseth at fregattkontrakten har gitt norsk skipsindustri et skudd for baugen.

Dyrseth kritiserte på konferansen Forsvarsdepartementet for manglende oppfølging. Han sa at løftene om direkte innkjøp har vist seg å være et luftslott myndighetene benyttet seg av for å skaffe et politisk alibi for å bygge fregattene i utlandet.

UNIKT PROSJEKT PÅ COSTA BLANCA

Residencial Helandia Centro - Bo trygt og aktivt i Spania

12 ledige leiligheter!

Pris ca. kr. 695.000,- + omk.



Ved Villa Martin (Orihuela Costa, Torrevieja)

- 3 roms leiligheter med varme i gulv
- Nydelige fellesarealer
- Oppvarmet svømmebasseng
- 24 timers norsk sykepleietjeneste
- Norsk lege
- Trygghetsalarm
- Vaskeri / renholdstjenester
- Fysioterapitjeneste
- Terapibad
- Fot og hårpleietjenester
- Norske TV og radiokanaler
- Familierom
- Golfbaner i området

For informasjon og tomte visning:

C.E. Eiendomsmedling S.L.
v/Tjerner Haugen

(0034) 965 321 133 (10-14)
(0034) 609 461 928 (Hele døgnet)

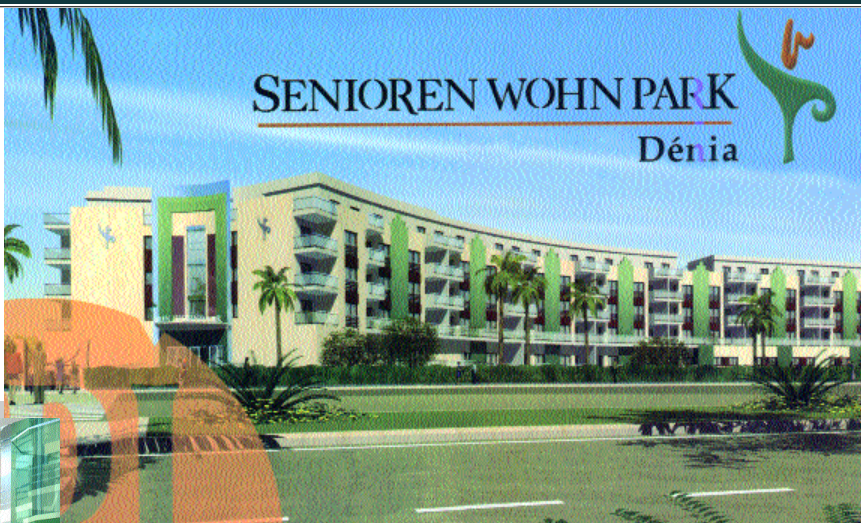
info@costaespana.com

Seniorresidens i Europas California

Ett- og to-roms leiligheter, studio og toppleiligheter til leie i det mest sofistikerte og det eneste internasjonale seniorresidenskompleks i sitt slag i Europa, 100 meter fra den hvite stranden i Dénia, og 100 meter fra sentrum.

Vårt unike konsept, som følger standarden til "Sheltered Accommodation" i Storbritannia, "Assisted Living" i USA og "Betreutes Wohnen" i Tyskland, gir deg alt du trenger og luksusen du forventer i denne livets gylne tid.

Vi tar nå imot reservasjoner for 2003.



VÅRE FASILITETER OG SERVICE:

Ett- og to-roms leiligheter, studio og toppleiligheter - nødalarm i alle leiligheter - stor resepsjon i foajeen - Elegant restaurant og kafé med terrasse - rom for private funksjoner - musikkrom - bibliotek - stort fellesrom - friser - minisupermarked - avisiosk - sauna - boblebad - hobbyrom - gym - stort svømmebasseng i hagen - oppvarmet innendørsbasseng - utendørs grill - forskjellige kulturtilbud - et vakker kapell.

MEDISINSK SERVICE OG SYKEPLEIE:

Geriatrisk klinikk og sykepleierstasjon for alle pleienivåer - medisinsk bistand og pleie i leilighetene - 24 timer akuttstasjon - flerspråklige leger, spesialister og pleiere - medisinsk klinikk - fysioterapi - refleksjonsterapi - farmaseutisk service og så videre.

Ring oss for å være med på ett av våre norske informasjonsmøter!

Plaza Jaime 1, 2, 03700 DENIA
Tel. 965 789 491 Fax. 965 789 528
Utenfor kontortid:
Engelsk/ spansk: 609 116 937
Tysk: 676 928 649



For informasjon og detaljer, kontakt oss:

COSTA BLANCA INVEST
PROMOTORA Y CONSTRUCTORA

Adjektiver

Det er vel og bra å ha godt grep om verb og substantiver, men for å få virkelig sving på språket, og gjøre det rikere, er man nødt til å kunne bruke adjektiver.

Adjektiver er som kjent de ord som beskriver substantivet. Her gir vi en liten innføring i bruken av disse.

...la mujer más guapa



Eksempler på adjektiv

En sort koffert Una maleta negra
En stor hatt Un sombrero grande

Vi ser at adjektivet på norsk plasseres foran substantivet, men på spansk er det som regel plassert etter substantivet. Noen unntak finnes dog:

Det er fint vær Hace buen tiempo
Es buena persona Han/Hun er et godt menneske

Adjektivene bueno og malo (god og dårlig) plasseres ofte foran substantivet, og i hankjønn mister de da endelsen og blir til buen og mal

Un buen amigo En god venn

Det samme skjer med adjektivet grande (stor) hvis det plasseres foran substantivet, men det mister endelsen både i hun og hankjønn;

Es un gran trabajo Det er en stor jobb (billedlig)
(Hankjønn)

Es la gran parte de la gente Det er en stor del av befolkningen
(Hankjønn)

Adjektivene bøyes etter substantivet, dvs. er substantivet et hankjønn vil da også adjektivet ha en hankjønnendelse -a, og er substantivet hankjønn vil det ha endelsen -o. (dette gjelder kun de ord som har forskjellig ending ved han og hankjønn).

Un zapato negro En sort sko (Zapato=hankjønn => -o)
Una camisa negra En sort skjorte (Camisa = hankjønn => -a)

Vi ser at det samme ordet negro/negra endrer endelse avhengig av substantivets kjønn.

Un zapato azul En blå sko
Una camisa azul En blå skjorte

Her er endelsen på adjektivet den samme uavhengig av om det er han eller hun kjønn. Dette fordi azul ikke ender på -o eller -a og dermed ikke bøyes etter kjønn.

Flertall dannes som ved substantiv, dvs ender ordet på vokallagges det til en -s, ender det på konsonant legges det til -es

Dos zapatos negros To sorte sko
Dos zapatos azules To blå sko

I tillegg til å kunne bøye adjektivet i kjønn og tall, og å plassere det riktig er det også viktig å kunne gradbøye adjektivet. Gradbøying gjøres i henhold til skjemaet under:

NORSK	Positiv pen	Komparativ penere penest	Superlativ
Spansk Hankj. ent.	guapa	más guapa	la más guapa
Spansk Hankj. ent.	guapo	más guapo	el más guapo
Spansk hankj. flert.	guapas	más guapas	las más guapas
Spanak hankj. flert.	guapos	más guapos	los más guapos

Gradbøyingen er som man kan se ganske enkel på spansk, i komparativ settes más foran adjektivet og i superlativ setter el/la eller i flertall los/las + más + adjektiv.

Eks. på superlativ Soy la más guapa Jeg er den peneste
men
Om artikkelen allerede tas med til substantivet utelates den ved superlativ
Soy la mujer más guapa Jeg er den peneste kvinnen

"Vi synes kanskje at Løllig og blir litt i tøffeste laget..!"

JODA, DET SVINGER SIKKERT MEN... [KANSKJE DU HELLER VIL HA LITT MER TRØKK?]

La den norske rocketrubaduren Tom Richard sette en spiss på ditt party. Pop, rock, ræpp, ballader og alskens gromme allsanglister fra 80-tallet og fremover, krydret med sløve vitser og generelt tjas får festen til å ta av. Det loves bønn gass og full pupp fra den barskeste trubaduren på denne siden av Pyrenéene.

Spiller alt fra Police og Pink Floyd til Britney Spears, ABBA og Robbie Williams. Passer helt glimrende til brylluper og bursdager.

PS. Ikke for folk med svak hjerte!

Tel: 888 880 821 Mob: 838 122 821

Ny måte å lære spansk på?

Bor man i Spania, så er det helt klart en kjempefordel å kunne spansk. Slik vil det vel alltid være, bor man i et annet land, bør man kunne forstå og gjøre seg forstått – alt blir med ett så meget enklere.

Her i Spania finnes det en mengde muligheter for å ta spanskurs. De forskjellige spanske kommunehusene avholder sine egne kurs, samt at man alltid kan få meldt seg på et språkkurs på et av de mange språksentrene rundt om. På kommunehusene er kursene gratis dersom man bor i kommunen, mens på språksentrene koster det en del, alt ettersom hvor mange timer man vil ha og hvor mye man har satt seg fore å lære seg.

Et av problemene som ofte allikevel oppstår for oss nordmenn er: Hvordan benytte seg av det man har lært? Som de fleste andre folkeslag dras vi nordmenn mot hverandre, vi har samme bakgrunn, samme språk og kjenner den samme kulturen. Dermed har vi et problem – hvor skal vi bruke spansk vår? Vi snakker stort sett altfor ofte norsk! I butikken er det

begrenset hvor mange spanske ord man bruker, og dersom man ikke er så heldig å ha spanske naboer eller venner, vil det man har lært kunne ha en tendens til å gå rett i glemmeboken.

Her en dag fikk vi et godt råd – benytt deg av et av nåtidens mange elektroniske vidundere – DVD'en! Lei deg eller kjøp en film på en videobutikk – og benytt mulighetene som DVD'ene gir deg. På DVD kan man nemlig ofte selv velge mellom diverse språk – og det mest vanlige her er å bruke for eksempel spansk tekst og engelsk tale, eller motsatt. Det finnes

også andre muligheter for språkvalg, i den videobutikken vi oppsøkte fant vi til og med svensk/spanske utgaver. Dette er en flott måte å lære seg, eventuelt friske opp, språket på – både skriftlig og muntlig. Hvilke muligheter man har på den enkelte film kan man lese seg til på baksiden av DVD-coveret, eller man kan spørre de ansatte i videobutikken. Her kan man slå mange fluer i en smekk: Bedre språkforståelse, bedre uttale og i samme slengen kan man få se en spennende film! Anbefales!



Fra baksiden på en DVD – hvilke språk kan man velge imellom?

Østfoldkommuner på gli

Formannskapet har nå i Askim gått inn for å etablere fem og en halv sykehjemsplass i Spania. Dette er stikk i strid med hva administrasjonen i kommunen anbefaler. I Eidsberg har de annå ikke bestemt seg, etter mye frem og tilbake kan det tyde på at det blir ett ja fra Eidsberg når de skal behandle denne saken i ett senere møte i kommunestyret.

Askim vil ha sykehjem i Spania. Formannskapet har nå i Askim gått inn for å etablere fem og en halv sykehjemsplass i Spania. Dette er stikk i strid med hva administrasjonen i kommunen anbefaler. I Eidsberg har de annå ikke bestemt seg, etter mye frem og tilbake kan det tyde på at det blir ett ja fra Eidsberg når de skal behandle denne saken i ett senere møte i kommunestyret. Det er nå over to siden man i Askim og nabokommunen Eidsberg, Spydeberg, Skiptvet og Rygge begynne å planlegge en sykehjemsutbygging i Spania. Planen er å bygge et sykehjem på en tomt på El Planet i Alfaz del Pi med totalt 18 plasser. Askim skal altså disponere fem og en halv plass. Da saken ble behandlet i formannskapet i Askim kommune anbefalte administrasjonen, representert ved rådmann Unni Skår Jahren, formannskapet å trekke seg fra prosjektet. Rådmannen pekte på kommunens elendige økonomi, og var i sin innstilling svært kritisk til å fortsette prosjektet, noe som blant annet innebærer en kortsiktig utbetaling av kommunens andel av "håndpengene" på tomtene på 900.000 kroner i Askim sitt tilfelle. Men formannskapet delte ikke rådmannens syn på saken. Med seks mot tre stemmer vedtok formannskapet å fortsette utbyggingen av sykehjemmet i Spania som planlagt. Høyre og Senterpartiet valgte å støtte administrasjonens syn i saken, mens resten av representantene stemte for utbygging.

- Vi kan ikke si nei til dette. Vi har ikke råd til å la være, mente venstres Gunn Melnæs. Hun pekte på at kommunen får solid støtte fra Husbanken til prosjektet, ca 835.000 kroner per sengeplass. Husbanken betaler blant annet Askim tilbake de 900.000 kronene som kommunen må betale

ut før årsskiftet som forskudd på eiendomskjøp.

- Denne sjansen får vi ikke igjen. Dersom vi ikke vedtar denne utbyggingen før årsskiftet, trekker Husbanken seg fra hele prosjektet. Det ville være et enormt tap for de eldre i Askim, konkluderte hun. I tillegg pekte hun på at driftskostnadene for plassene i Spania, som er beregnet til 2,5 millioner kroner i året, vil kunne hentes inn ved å redusere tilbudet i Askim med et tilsvarende beløp. Da vil prosjektet gå i null.

Ordføreren i Askim, Hans Jakobsen fra Høyre, hadde et litt annet syn på saken. Han har selv vært en av pådriverne for prosjektet, men stemte fredag mot å fortsette utbyggingen i Spania. - Jeg er enig i at dette er et fantastisk prosjekt. Og jeg tror heller ikke denne sjansen kommer igjen dersom vi sier nei nå. Men Askim kommune sliter tungt med økonomien. Jeg synes derfor det er vanskelig å si ja til prosjektet i dag, sa Jakobsen. Utbyggingsplanene skal behandles i Askims bystyre 5. desember. Hvis stemmegivingen i bystyret følger formannskapets, vil utbyggingen vedtas med 21 mot 14 stemmer.

EMSBERG

Eidsberg-politikerne sier trolig ja til å kjøpe sykehjemsplasser i Spania.

I ett møte i begynnelsen av november sa hovedutvalget for helse- og sosialsaker ja til at Eidsberg deltar i det videre arbeidet. Forutsetningen er at Østfold-kommunene totalt tegner seg for minst 10 sykehjemsplasser. Fra Eidsberg er det aktuelt å kjøpe inntil fire plasser. Under hovedutvalgets behandling ble beslutningen fattet med syv mot én stemme. Vedtaket er likevel ikke mer enn et råd til formannskap og kom-

munestyre, men signaliserer samtidig stor tverrpolitisk vilje til å kaste seg på en spleis i Spania.

Administrasjonen i Eidsberg som i Askim ønsker imidlertid å droppe planene.

- Dette er vi ikke ferdige med å diskutere, konkluderte ordfører Knut J. Herland (Sp) under siste formannskapsmøte. Det hersker liten tvil om at det ligger an til mye debatt når kommunestyret 28. november får siste ord. Politikerne har nemlig stilt seg i to forskjellige leire, med klare tilhengere og motstandere av å bli med på det litt uvanlige sykehjemsprosjektet.

Knut J. Herland, Wenche Johannessen (Ap) og Einar Antonsen (Ap) har alle tre vært i Spania og sett seg om. De tre framstår i ettertid som varme tilhengere av å la pleietrengende innbyggere boltre seg under solen. Til resten av formannskapet argumenterte alle tre hardt for at dette er vel verd å satse på, ikke minst når Husbanken støtter investeringen. Motstanderne av ideen mener nok at eldremomsorg i Spania er vel og bra, men er desto mer bekymret for hva det koster å drive noe slikt. Motstanderne mener dessuten at kommunen har mer enn nok av annet å styre med.

- Det er ikke med letthet at jeg stemmer i mot, uttalte Unni Gangnæs (H). Hun pekte på at oppgavene står i kø. Gangnæs mener det er feil å fjerne 3,5 årsverk i helse- og sosialetaten og samtidig pålegge administrasjonen å styre Syden-tilbudet. Hun mener også at kommunen har store utbyggingsprosjekter på gang og må få disse i havn før man kaster seg på noe annet. Svein Østevik (KrF) pekte på at de to befarengene i Spania var foretatt i april og oktober.

- Fineste tiden på året. Midt på sommeren er det for varmt, om vinteren skjer det ingen ting på

steder som dette, påstod han.

Han mener sykehjem blir for råflott, all den stund det står mange hoteller ledige. Kritikerne synes samtidig det er galt å opprette nye tilbud når kommunen kutter utkjøring av mat til eldre, eller sender tiggerbrev om inventar og utstyr til nye omsorgsboliger. Cristian Bühler (FrP) deler ikke skepsisen. Han mener tilbudet tvil gir brukerne økt livskvalitet, og at de som reiser kanskje bedrer helsen såpass at de ikke belaster andre kommunale budsjetter.

Knut J. Herland (Sp) er heller

ikke i tvil. Han anser at toget går nå.

- Ikke minst er dette et bra tilbud til de pårørende, uttalte han.

Varaordfører Einar Antonsen (Ap) var av samme mening. Han er også i tvil om samme gunstige statlige finansiering dukker opp senere.

Fem av formannskapets medlemmer stemte for sykehjem i Syden, mens fire stemte mot. Inger Pilhaug Homstvedt (Sp), brøt med egen ordfører og stemte mot.

Eidsberg tar endelig stilling til prosjektet 28. November



Access Data S.L.

Microsoft
CERTIFIED
Mikrodid

Tlf: 966 89 8183
Mobil: 606 191 993
E-mail: daghalkin@start.no

Din norske dataekspert på Costa Blanca

*Vi tilbyr datamaskiner, nettverk,
internett, skrivere, virusbeskyttelse, programvare
reparasjoner av alle typer datautstyr.*

Hjemmeservice etter avtale

Starte firma ?

Odin Consultores, S.L. er et konsulentfirma med norsk og spansk kapital. Det tilbyr konsulenttjenester og rådgivning innen tomte- og eiendoms-utvikling, bedrifts-etablering, finansiering, regnskap, økonomi og selskapsrett.

odin
konsulenter

C/ Fotógrafos Darblade 16, 031180 Torrevieja, Alicante.
Tlf & Fax: (+34) 96 570 61 29

Skomuseet i Elda

Hva har en skinnfell festet på ei trefjøl til felles med den nederste delen av en rustning? På skomuseet i Elda går begge deler under definisjonen sko. Her utgjør motesko og arbeidssko fra mange land og tidsepoker en samling som spenner fra det praktiske til det hysterisk dekadente. "Museo del Calzado" er en av mine merkeligste og morsomste museumsopplevelser.

Ved en tilfeldighet kom jeg over en brosjyre fra skomuseet i Elda. Skomuseum? Det høres så sært og merkelig ut at det må oppleves. For meg og en del andre menn er sko noe nødvendig fottøy som handles en eller to ganger i året og enten er svarte, brune eller jogge. Jeg tenker mitt, og utstyrt med kamera og skrivesaker drar jeg til Elda for å finne ut om det stemmer.

ELDA

Elda ligger ved N330 ca 30 km nordvest for Alicante. Når jeg kjører inn i byen får jeg en følelse av at dette må være den styggeste byen i Spania. Det virker som om hele byen er tegnet av en funkis-arkitekt på slutten av 50-tallet. Her er det bare blokkbebyggelse malt i grått eller brunt. Som over alt ellers et lite stykke inn i landet er imidlertid folk svært hyggelige og hjelpsomme. Det går derfor greit å finne fram til "Museo del Calzado".

SKOMUSEET

Selve skomuseet ligger i en bygning som faktisk skiller seg litt ut fra de andre husene i byen. Den er hvit, men ellers ligner også den på en byggekloss. Museet ligger i første og andre etasje i bygget og har et flatemål på mer enn 500 m². Det består både av en avdeling for maskiner som ble brukt til skoproduksjon, et bibliotek og en skoavdeling. Jeg kommer for å se på sko. Det er denne avdelingen jeg trekkes mot. Og interessen blir fanget. Her er sko fra alle verdensdeler og fra mange tidsepoker. Sandaler, skaller, riddersko, tresko og selskapssko er sirlig oppstilt i glassmontere. Spesielt blir jeg fasinert av noen røde italienske platåsko fra 1600-tallet. Intet er nytt under sola. Jeg som hadde trodd at platåsko var en krampetrekning fra moteskaper en gang på 70-tallet. Her viser det seg at damene i Venezia vaglet rundt på 30 cm høye klumper for mer enn tre hundre år siden.



RIDDERSKO: Nærkontakt med denne skoen er ikke å anbefale.

Mens noen går rundt i store tunge sko velger andre det minimalistiske. Et skrekkelig eksempel på dette er de 12 - 15 cm lange skoene som kinesiske



SNABELSKO: Tenk å få en tupp der du vet av denne sko fra 1500. århundre.

kvinner måtte reime beina sine for å få plass inni. Museet har sko av denne typen som var brukt så sent som i 1940. Det er også utstilt et bilde av hvordan beina blir seende ut etter langvarig reiming.

En annen sko som vekker negative assosiasjoner, om enn på en annen måte er "snabelskoene" fra 1500-tallet. Skoene er utstyrt med en 15 cm lang spiss som stikker rett opp foran. Tenk å få et spark bak av den tuppen! Ridderskoen med en lang metallspiss rett forover og skarpe sporer bak frister heller ikke til nærkontakt. Jeg grøsser lett og beveger meg mot andre monterte. Jeg finner egyptiske kobbersandaler fra år 500 e.kr. og snodige tresandaler fra Kenya. Fremmedartede tresko fra mange spanske regioner gir meg den erfaringen at det ikke bare

er svensker og nederlendere som har brukt dette fotteyet. Som ventet måtte det før eller siden dukke opp flere hyllemeter med kjendissko. At fotballspillere, tyrefektere, og andre idrettsfolk har donert den nederste delen av arbeidsantrekket sitt til museet kan jeg skjønne. Derimot har jeg problem med å mobilisere noe særlig entusiasme for høyst ordinære spaser-sko fra forfattere og operasangere.

Skomuseet er innholdsrikt. Det har hauger og lass av moderne sko med både merkelig og funksjonell design, eksotisk fot-tøy som også innbefatter skaller fra Nordkalotten, eldgamle rulle- og skruskøyter og flere typer forskjellige idrettsko. Kort sagt er et besøk her en museumsopplevelse utenom det vanlige.



Trenger du leiebil?
Reserver din leiebil - online

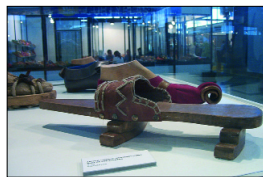
SpaniaGuiden samarbeider med Centauro og Europa Rent a Car for å kunne tilby deg best pris på leiebil over hele Spania og god service på ditt eget språk.

• ENKELT
• TRYGT
• RASKT

WWW.SPANIAGUIDEN.NO/LEIEBIL

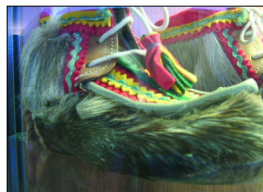
Du betaler bilen når du henter bilen!



SKATESKO: Forløperen til skate-board?



PRAKTISK: Sandal fra Kenya.



SAME: Dette har vi sett før



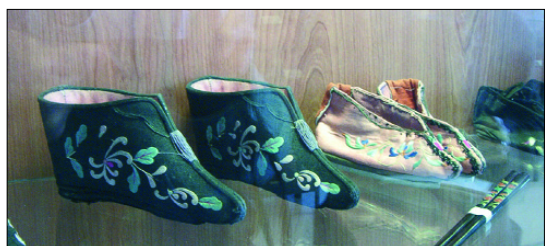
MAN IN CHINA: I denne kinesiske sko kan det ikke være enkelt å holde balansen.



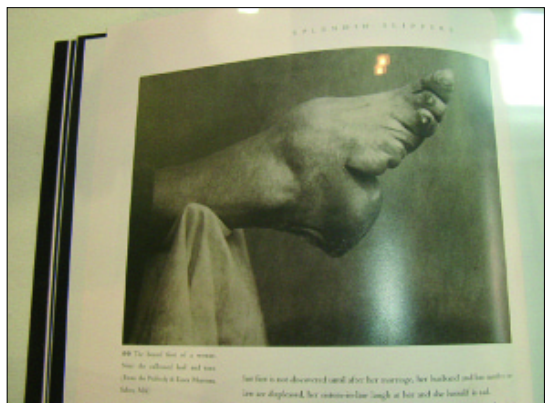
SPANSK: Spansk tresko fra 1950.



ITALIENSK: Venezianske sko fra det 16. århundre



TRANGT: For å få plass i disse sko måtte de kinesiske damene "reime" føttene.



FOR TRANGE SKO: Groteskt resultat av reiming.



Åpner leilighetshotell i Albir

I Albir har den norske bedriften Bybroen Bolig a/s åpnet leilighetshotell Albir Aparta Hotel. Leiligheter tilbys her for utleie på både kort og langtid. Spaniaposten treffer hoteldirektør Merethe Lunde som stolt kan fortelle om 24 komplett utstyrte leiligheter.

De første gjestene var allerede på plass i September. Satsingen i Albir er den videreføring av selskapets virksomhet innen eiendom i Midt-Norge.

Albir Aparta eies av bedriften i Trøndelag som til daglig driver med drift og utviling av eiendom der. Pasienthotellet ved regionsykehuset i Trondheim er ett av mange bygg inngår i selskapets portefølje. Bygget i Spania har man brukt 18 måneder på å oppføre og det ligger sentralt til ett stenkast fra golfbanen i gangavstand til strand, restauranter og butikker.

Leiligheten er godt utstyrt, med komplett kjøkken, og ikke minst norsk TV som mange etterspør. Leilighetshotellet er utstyrt med eget svømmebasseng, grøntareale og det kommer også til å bli egen kaffebar. 10 av leilighetene er også tilrettelagt for rullestolbrukere og det er mulighet for at gjestene ved hotellet kan benytte seg av installert trygghetsalarm.

Albir Aparta har gjort avtaler med flere turoperatører og blir å se i katalogene for operatører som tilbyr reiser til Albir området. Besøkende kan også



HYGGELIG: Lyst og trivelig med egen terrasse



UTSIKT: Fra terrassene er det utsikt over golfbanen og havet

selv direkte henvende seg til leilighetshotellet og Lunde kan fortelle Spaniaposten at de allerede har merket god pågang til tross for at markedsføringen ennå ikke er fullt i gang.

På spørsmål om Albir Aparta blir bare for nordmenn svarer Lunde avkreftende. - Vi kommer til å jobbe mot hele det nord-europeiske markedet. Men det blir jo klart mye nordmenn blandt våre leietakere. Vi ser også at mange fastboende i området allerede vet om oss og ønsker å innløse familie og venner som kommer på besøk hos oss fremfor å ha dem boende hos seg.

Albir Aparta Hotel har egen nettside på:

www.albiraparta.com



HYGGELIG: Hoteldirektør Merethe Lunde ønsker Spaniaposten oss velkommen

SPANIAPOSTEN

- Følg de lokale eiendomsmarked, les våre artikler om det å kjøpe, eie og leie eiendom i Spania.
- Få nyheter fra "det norske" Spania: Skoler, kulturliv, samfunn, bedriftsetableringer.
- Les relevante spanske lokale, regionale og nasjonale nyheter. Reportasjer fra kultur & samfunn
- Reisereportasjer, spansk historie og språk, guider og tips



Den Norske avisen i Spania

Du kan abonnere på Spaniaposten i Norge. Få 22 utgaver tilsendt hver 14. dag i ett år for 595 NOK pr. år. Bestill ditt abonnement på www.spaniaposten.com eller send oss skjemaet under pr. fax eller epost:

Navn.....

Adresse.....

Postnr/Sted.....

Send dette skjema til: Spaniaposten, Aptdo. de Correo 586
03590 Altea (Alicante), Spania. Eller benytt:
Fax +34 966 882 434 eller Epost: red@spaniaposten.com

Spansk Julefeiring

Hva skjer i julen i Spania? Jul med snø, nisse, pakker samt ribbe og surkål er vel forbeholdt oss nordmenn? Eller kanskje ikke? Spansktalende land har mange og fargerike tradisjoner når det gjelder de fleste helligdager – jul og Helligtrekongersdag er intet unntak.

MERKEDAGER

I desember skjer det mye både i Norge og i Spania. De viktigste dagene i Spania er som følger: 6. desember – Día de la Constitución, 8. desember – Inmaculada Concepción (Jomfru Marias unnfangesdag), 24. desember – Nochebuena (Julaften), 25. desember – Navidad (1. juledag). I januar kommer 1. januar – Año Nuevo (1. nyttårsdag) og 6. januar –



Belén - Spanske julekrybber

Epifania/el día de los Reyes (Helligtrekongersdag).

BELÉN - JULEKRYBBE

I Spania feires julen i mindre omfang enn i Norge. Man pynter kirkene og hjemmene med en julekrybbe – en Belén (kalles også noen steder for Nacimiento eller Pesebre). Disse julekrybbene kan bestå av alt fra noen få til over hundre figurer, hvor de viktigste er Jesus, Maria og Josef – i tillegg til hyrder og de hellige tre konger. Det er vanlig å bygge opp krybbene to uker før jul, og noen steder lages krybbene utendørs. I Torreveja, for eksempel, settes det hvert år opp et fantastisk arrangement som plasseres utenfor kirken midt i byen – og folk kommer

langveisfra for å se de flotte figurene.

NOCHEBUENA - JULAFTEN

Julaften feires sent på kvelden med en god middag, hvor kalkun ofte er hovedretten, og julegodteriet som er mest vanlig heter turrón. Dette sistnevnte er laget av mandler og sukker og kan være enten mykt som marsipan eller hardt som knekk. Julenissen er på vei inn i Spania, og det er også julegavene. Etter middagen på julaften går folk til midnattsmesse, mens 1. juledag er mange samlet til familielunsj.

EL DÍA DE LOS REYES - HELLIGTREKONGERSDAG

Selv om skikken med å gi julegaver er på vei inn i Spania, er det fortsatt el día de los



De hellige tre konger kommer med gaver

Reyes/den offentlige høytidsdagen Epifania – på norsk Helligtrekongersdag - 6. januar, som er barnas store dag. Det arrangeres fiestaer og opptog i gatene (i Spania gjerne om kvelden 5. januar, i Mexico og deler av Latin-Amerika ofte den 6. januar), hvor for eksempel de hellige tre konger kommer ridende og kaster sukkertøy til barna. Før de legger seg om kvelden den 5. januar, setter barna skoene sine under senga, i stuen eller på terrassen – et sted hvor de er sikre på at kongene vil finne dem. Noen setter også ut melk og kaker til los Reyes – som for øvrig bærer navnene Melchor, Gaspar og Baltasar. Det første barna gjør med en gang de slår opp øynene den 6.

januar, er å sprette opp av senga for å se om det har kommet gaver i skoene i løpet av natten. Noen steder gis det pakker både på julaften og på Helligtrekongersdag, og dette har nok ingen barn noe imot! Resten av dagen leker barna med gavene sine, og mange samles til en tidlig familiemiddag. Og så er det et helt år til neste gang



Opptog på Helligtrekongersdag

Kommer julenissen?

På 300-tallet levde det en biskop her som het Nicolaus. Det sies at han ble foreldreløs veldig tidlig og at han vokste opp i et kloster. Det grodde frem mange fortellinger og legender om Nicolaus og hans virke.

Det ble fortalt at han var de svakes beskytter i en tid med krig, nød og forfølgelse. Han var sjøfolkens venn og reddet dem fra havsnød, og mest av alt var han barnas beskytter.

Skikken med å gi gaver spredde seg, og det var vanlig at en skikkelse ikledd bispedrakt delte ut smågaver. Etter hvert ble det vanlig at barna natten til 6. desember satte en liten lekebåt i vinduet eller utenfor døren, og om morgenen var båten fylt med godsaker - St. Nicolaus hadde vært der i løpet av natten. Siden ikke alle hadde råd til lekebåter, ble båten byttet ut med en sko. Fra skoen kom etterhvert strømpen, og det er

herifra vi har skikken med julestrømpe.

Nordmenns forhold til nissen er litt uklart – for i Norge finnes det to nisser: julenissen og fjøsnissen. I folkloren er julenissen en slags sjefsnisse, omgitt av hjelpende fjøsnisser. Det er ikke uvanlig at det er en fjøsnisse som kommer med gavene i dag, selv om det opprinnelig var fjøsnissen som måtte få gaver for å være snill. Folk på gårdene ofret gjerne litt til nissen, både av grøt og annet, for at det skulle gå gård og budskap godt i det kommende år.

Dagens fjøsnisse er en snill utgave, som holder til i hus og på låver. Hvor julenissen

egentlig bor er noe usikkert, men han er der ute ett eller annet sted..... Kommer han i år, tro?



GOD JUL PÅ 35 SPRÅK

ARABISK 'D MILAD SAID OUA SANA SAIDA
BULGARSK TCHISTITA KOLED, TCHISTITA ROJDESTVO
BELGISK BELGIA NORD VROLIJK KERSTFEEST
BELGIA SYD JOYEUX NOËL
DANSK GLÆDELIG JUL
ENGELSK MERRY CHRISTMAS
ESPERANTO BONAN KRISTNASKON
ESTISK HÄID JÕULE!
FINSK HYVÄÄ JOULUA
GRESK KALA CHRISTOUYENNA
HINDU SHUB NAYA BARAS
ISLANDSK GLEDILEG JOL
IDONESISK SELAMAT HARI NATAL
IRSK NOLLAIG SHONA DHUIT
ISRAELSK (HEBRAISK) MO'ADIM LESIMKHA
ITALIENSK BUONE FESTE NATALIZIE
JAPANSK SHINNEN OMEDETO, KURISUMASU OMEDETO
JUGOSLAVISK CESTITAMO BOZIE
KOREANSK SUNG TAN CHUK HA
LATVISK PRIECĪGUS ZIEMSVEĻTKUS
LITHAUSK LINKSMU KALEDU
NEDERLANDSK VROLIJK KERSTFEEST
POLSK WESOLYCH SWIAT BOZEGO NARODZENIA
PORTUGIESISK BOAS FESTAS
RUMENSK SARBATORI VESELE
RUSSISK POZDREVLAYAY S PRAZNIKOM ROZHDESTVA IS NOVIM GODOM
SERBISK HRISTOS SE RODI
SPANSK FELIZ NAVIDAD
SVENSK GOD JUL
TSJEKISK PREJEME VAM VESELE VANOCE
TYRKISK NOELINIZ VE YENI YILINIZ KUTLU OLSUN
TYSK FROENLICHE WEIHNACHTEN
VIETNAMEISK CHUNG MUNG GIANG SINH
UNGARSK KELLEMES KARACSONYI UNNEPEKET
WALISISK NADOLIG LLAWEN

Assistanse i trygdesystemet

Har du problemer med trygden? Kan man fortsette å beholde barnetrygden selv om man bor i Spania? Hva skal jeg gjøre og hvem skal jeg snakke med? Hvilke rettigheter har jeg? Dette er noen av de spørsmål en ny forening på Costa Blanca skal hjelpe mennesker med.

Det har lenge vært etter- spørsel etter et lag/en forening som kan gi svar på alle spørsmål som reises med hensyn til hvilke rettigheter som gjelder når man er nordmann bosatt i Spania. De fleste som har vært i Spania over et lengre tidsrom, har vel erfart at det å få et klart svar på hva man har krav på og rett til, ikke alltid er så enkelt!

Johnny Halvorsen er utdannet psykiatrisk hjelpepleier og har

arbeidet i mange år på Oppland Sentralsykehus Reinsvoll og på Glitrelinikken i Hakadal. Han opplevde å bli skadet på jobben, og har de siste årene drevet med trygd, jobb og attføring. Han har sett at mange trenger råd og hjelp, og håper nå å kunne gjøre noe for å bidra til at det skal kunne bli enklere for folk å ivareta sine interesser i forhold til det norske trygdesystemet. Han innkaller derfor alle som er interessert til å møte opp for å sette i gang arbeidet med å starte

opp en slik interesseforening.

Er du:- mottaker av trygd (barnetrygd, uføretrygd, alderstrygd m.m.)

- mottaker av stønader
- ufør, handikappet e.l.

Eller lurer du på hva du har krav på når det gjelder:

- dine rettigheter
- din kone/manns rettigheter
- dine barns rettigheter



Johnny Halvorsen håper å samle mennesker med ulik alder og bakgrunn, slik at man kan dra nytte av hverandres erfaringer og få i stand en interesseforening som kanskje kan gjøre hverdagen litt enklere.

Hva har jeg krav på? Bør jeg søke? Kanskje jeg mister det jeg har!

Til det første møtet har Halvorsen fått låne lokaler av Den Norske Skolen i Rojales,

Ciudad Quesada, og datoen er satt til onsdag 27. november 2002 kl. 19.15. Ved eventuelle spørsmål kan primus motor Halvorsen kontaktes på telefon: 605215614

Brannteknisk rådgivning eksisterende bygg

Vi utarbeider en beskrivelse av bygget som forteller om byggets tekniske tilstand. Det utarbeides en tilstandsrapport som omhandler de avvik bygningsmassen har i forhold til gjeldende lover og forskrifter. Avvikene beskrives med forslag til tiltak.

Brannteknisk rådgivning nybygg

Vi utfører branntekniske konsulenttjenester innen nybygg.

Internkontroll /HMS

Forskriftene stiller krav til internkontroll og HMS. Vi tilpasser dokumentasjonen slik at internkontrollens brannverndel ivaretas.

Avtale om brannteknisk kontroll

Avtalen omfatter brannteknisk kontroll av bygget, og gjennomføres i henhold til avtalt fremdriftsplan.

Kontrollavtale tetting

Avtalen gjelder kontroll/ettersyn av kabel-, rør-, og VVS- gjennomføringer samt åpne hull i brannseksjonerende- og branncellebegrensende vegger og dekker, samt alle brannvegger og dekker.

Brannteknisk Brannvernlederopplæring Kurs og brannøvelser

Produkter

Brannrør, -porter og -luker, Brannalarmanlegg, Brannhemmende malingsprodukter, Brannimpregnering for tre og tekstiler, Etterlysende skilt, Nød- og ledelys, Tetteprodukter

Alle bygg definert som §22-bygg, dvs. særskilte brannobjekter, har et krav til å dokumentere brannsikkerheten ved bygget. (Bo- og servicesenter med 10 eller flere beboere) Dokumentasjonen skal blant annet inneholde oversikt over tekniske feil, organisatoriske tiltak og branntegninger. Forskrift om brannforebyggende tiltak og brannsyn krever at helseinstitusjoner gjennomfører brannøvelser og brannvernopplæring for alle ansatte.

Fakta fra Norsk Brannvern Forening

I løpet av det siste tiåret har over 30 personer omkommet i Norge som følge av brann på sykehus, pleieinstitusjoner, aldershjem og lignende. Hvert år rykker brannvesenet ut til nærmere 200 branner i bygninger innen helse- og sosialtjenester.

Brannsyn i helseinstitusjoner - Undersøkelse april/mai 2001:

- 1) Norsk Brannvern Forening mener at manglende dokumentasjon når det gjelder øvelser og opplæring er svært alvorlig.
- 2) Norsk Brannvern Forening mener at manglende dokumentasjon for branntekniske anlegg og bygninger er svært alvorlig.
- 3) Det er eier av bygningen som har ansvaret for alle tekniske installasjoner og selve bygningen. Det er bruker som har ansvaret for drift, opplæring osv.
- 4) Det er verd å understreke at de krav som settes i Forskrift om brannforebyggende tiltak og brannsyn svært sjeldent legger økonomiske vurderinger til grunn. De tekniske og administrative kravene er absolutte krav satt for at borgerne i samfunnet skal leve under trygge forhold. Dårlig økonomi er derfor ikke noe argument for å la være å utbedre de feil og mangler som kommer frem i brannsynsrapportene.

PFS er Firesafe sin partner i Spania. Vi tilbyr tjenester og produkter innen forvaltning, drift og vedlikehold til private og offentlige forvaltere av eiendom.



PROPERTY FACILITY SOLUTIONS SL

Tlf: +34 66 78 78 405
Fax: +34 96 58 42 872
bjorn@2property.net

Firesafe er et heleid norsk selskap som har arbeidet med brannsikring i over 20 år. Vårt konsept er utviklet for å ivareta alle forhold innen brannsikring. Konseptet er i overensstemmelse med gjeldende lovverk, og vårt mål er å bidra til å sikre eier og bruker økt trygghet.

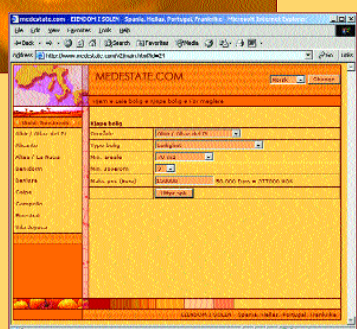
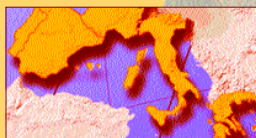
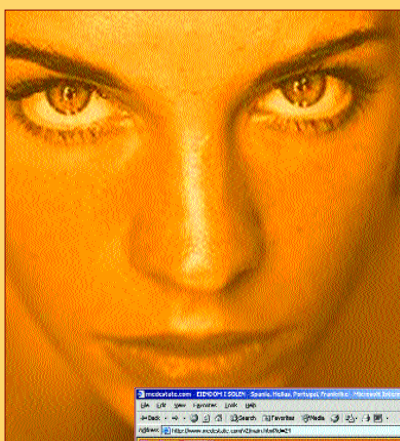


Telefon: 22 72 20 20
Telefax: 23 17 86 00

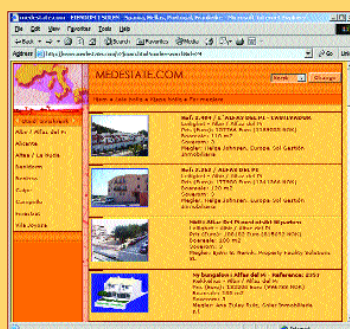
firmapost@firesafe.no
Tevingveien 23
1081 Oslo, Norway

Se etter din spanske
drømmebolig på Internett:

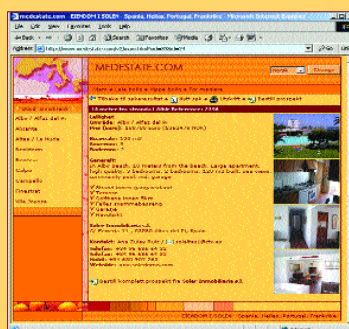
WWW.MEDESTATE.COM



Velg boligtype, preferanser og prisklasse



Se på boligene i søkeresultatet



Få mer detaljer om interessant bolig, be megler om prospekt

Noen utvalgte boliger fra våre meglere:

Altea
Leilighet
2 soverom
100m²
204.350 €

Albir
Leilighet
2 soverom
107m²
198.724 €

Torre Vieja
Villa
2 soverom
105m²
226.000 €

Marbella
Leilighet
1 soverom
88m²
162.000 €

Fuengirola
Rekkehus
4 soverom
116m²
136.000 €

Gran Canaria
Leilighet
1 soverom
55m²
168.200 €

Ibiza
Villa
5 soverom
320m²
900.000 €

Mallorca
Villa
4 soverom
350m²
890.000 €

Gran Canaria
Villa
3 soverom
150m²
288.500 €

WWW.MEDESTATE.COM™

Kjekkt å vite:

**Myntenheter i
Spansktalende land**

Argentina	1 peso argentino
Bolivia	1 boliviano
Chile	1 peso chileno
Colombia	1 peso colombiano
Costa Rica	1 colón
Cuba	1 peso cubano
Ecuador	1 sucre
El Salvador	1 colón
Guatemala	1 quetzal
Honduras	1 lempira
Mexico	1 peso mexicano
Nicaragua	1 córdoba (oro)
Panama	1 balboa
Paraguay	1 guaraní
Peru	1 nuevo sol
Spania	1 euro
Uruguay	1 peso uruguayo
Venezuela	1 bolívar

Gestión Inmobiliaria I-K-S

Avda. Pais Valenciano, 97 - 03340 Albatera (Alicante)



Finca Albatera
2000 Areal, 120 B.y.
150.000 €



Chalet Albatera
2300 Areal, 145 B.y.
225.000 €



Villa Benferri
600 Areal, 230 B.y.
222.000 €

Vi har ett stort urval av Fincas, Chalets, Villor, Radhus, Lägenheter, nya och Beg. i Albatera, Crevillente, Hondon de los Frailes, Benferri och omneid. Vi erbjuder förutom Fastigheter även manga andra Tjänster och servic. För vidare informationer ring os, skickar ett E-Mail, eller besök oss gärna.

Telefon/Fax: 96-548 66 28 - Mobil: 630 458 902

e-mail: info@iks-immo.com - www.iks-immo.com

Öpen mandag till fredag 10:00 - 13:30 und 16:30 - 20:00 Lördager 10:00 - 13:30

SOLSKINN COSTA BLANCA
Størst utvalg i nye og brukte boliger!

WWW.SOLSKINN.NO

Tlf. Norge: 51 65 51 63/415 18 510
Tlf. Spania: 965 709 201/660 722 844

Alltid oppdatert med nyheter og reportasjer!

SPANIAGUIDEN.NO

NORGES STØRSTE OG MEST BESØKTE "SPANSKE" NETTSTED

- Nyheter
- Eiendom
- Reiseguiden
- Kultur
- Fakta
- Kart
- Spansk språk
- Mat & Drikke
- Skatt, flytting & arv
- Rubrikkmarked
- Leiebil



WWW.SPANIAGUIDEN.NO

Alt om eiendom i Spania: WWW.SPANIAGUIDEN.NO



Eiendomsmegler

Federico Candela Durá
Paseo del Mediterráneo, 40
03590 ALTEA (Alicante)
Tlf: 965 840 700 - Fax: 965 840 300
Mobil: 670 688 688
E-mail: candela@ctv.es



Nye hus i Albir

Med moderne design og innredning.
Ca. 280 m2 m/stue-/peis, 3 soverom, 3 bad, garasje, sv. basseng, fin utsikt.
Prisant: 330.556 til 354.355€



Eventyrhus - Finestrat

Beliggende i sjarmende omgivelser i gamlebyen, med flott utsikt. Ca. 180m2 bofl. m. bl.a. bodega, spisestue, 2 sov, 2 bad, 2 terrasser, m.m. Selges møblert.
Prisant: 240.500€



Nyoppført enebolig i Altea

Ca. 325 m2. Meget høy standard. Sv. basseng, 1,2 mål ferdig opparbeidet hage. Innflyttingsplart. Flott utsikt.

Se vår videovisning, samt internett
www.candelainmo.com

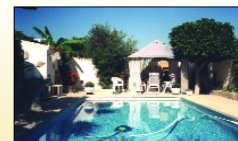
Eiendomsmeglerfirmaet Candela ble etablert i 1970.
Våre kontorer ligger på strandpromenaden i Altea
Vi har inngått et samarbeid med DnB eiendom

Boligsøk på Internet...

MEDESTATE.COM

BOREAL COSTA BLANCA, S.L.
PROMOCIONES

Bulevar de Los Músicos 11, Edif. Cello II - Playa del Albir - 03580 Alfaz del Pi (Alicante) - Spain



SJARMERENDE ENEBOLIG
La Nucia, solrik og usjeneret tomt, 2 sov, 2 bad, utekjøkken m. BBQ, populært boligområde. **310.000€**



KOSOLIG LEILIGHET
Polop, 1 sover, møblert, stor terrasse (30kvm), sv.basseng, parkering **90.000€**



SOLRIKE TOPPLEILIGHET
Albir, 2 soverom, garasje + bod, 80kvm **Fra: 210.000€**



ALBIRS BESTE BELIGGENHET?
Solrik leilighet m. 2 sov, garasje, utsikt, beliggende i ett attraktivt leilighetskompleks. **210.000€**



TILTALLENDE ENEBOLIG
La Nucia, høy standard, fantastisk utsikt! Ved hurtig avgjørelse ink. Renault Megane (2001mod). **615.000€**



NORUEGA DEL SOL
Vertikaldelte eneboliger under oppføring sentralt i Alfaz, høy standard. Gode solforhold og flott utsikt. Gode betalingsbetingelser. **Spor etter prospekt**

Før mer informasjon ta kontakt med Elisabeth eller Gerill på tlf +34 966 866 517
www.bo-real.com

Fransk nederlag ved Pavia - Kong Frans blir tatt til fange



UTVALGT AV GUD: Karl så det som sin gudegitte oppgave å være Kristendommens skjold mot et framrykkende Islam.

24. februar 1525 ble de franske styrkene beseiret av de keiserlige styrkene ved Pavia, og en av de største nedslaktingene av fransk adel noensinne fant sted. Kong Frans I ble samtidig tatt til fange av Karl V. Karl sto som seierherre i Italia.

Av: TOR FØRDE

WWW.EUROPAS-HISTORIE.NET

Pengemangel gjorde at han kunne ikke utnytte seieren fullt ut. Henrik VIII av England foreslo overfor Karl at de skulle dele Frankrike mellom seg. Men Karl oppnådde ikke det som han mest av alt ønsket seg, det burgundiske territoriet som hadde gått tapt til Frankrike i 1477. Frans ble ført til Spania, og det ble forhandlet om løslatelse av ham i ni måneder. Karls fremste rådgiver, Mercurino de Gattinara, ville at han skulle sette stramme vilkår, og krevde at Frans oppga alle krav i Italia, at han ga Provence tilbake til hertugen av Bourbon, og at hertugen fikk

holde Provence som et len fra det Hellige Romerske Imperium, og at den delen av den gamle burgundiske arven som Frankrike hadde tilvendt seg ble gitt over til Karl. I august erklærte Frans overfor ambassadørene som forhandlet på vegne av Frankrike at ingen overgivelse av hertugdømmet ville være gyldig, for det gikk han ikke med på, og om noe sånt skulle komme fra han måtte det i så fall være drevet gjennom med makt, og var derfor ikke gyldig. I januar 1526 gikk Frans med på de nevnte kravene som var stilt for løslatelse av ham. Men han hadde ingen inten-

sjon om å holde de løftene han ga. Karl gjorde en stor feil ved å la Frans gå bare på grunnlag av noen løfter. Frans hevdet at det ikke var mulig å overføre et territorium fra en fyrste til en annen mot innbyggernes vilje, et helt nytt prinsipp, som han tidligere ikke hadde stått for, og som var helt motsatt av det som ble fulgt i denne tida der land var fyrstens personlige eiendom, så langt som de hadde makt til å hevde det. Frykten for Karls overmakt fikk fyrster i Italia til å gå i allianse mot ham. Venezia og Pavestaten og Firenze inngikk en allianse rettet mot Karl. Frans gjorde ingenting for å hjelpe sine allierte, og de var uten evne til å gjøre noe. Pave Clement VII, "en sau mer enn en hyrde", inngikk, og brøt, en mengde våpenhvileavtaler med Karl. Henrik VIII av England sluttet seg til allianse.

KARL SEIRER I ITALIA I 1529

I 1526 hadde tyrkerne erobret store deler av Ungarn. Dermed stod habsburgerne overfor en stor fare fra øst. Men Karl styrket sin stilling i Nederlandene ved å bli anerkjent som greve av Holland over Utrecht og hertug av Brabant over Gelderland og Oversijssel. Og en keiserlig arme erobret Roma fra paven i mai 1527. Da skjedde en av de mest kjente udådene fra Karls italienske kriger, "Sacco di Roma". Hæren til Karl plyndret Roma, og drepte mange mennesker. Karl mente at han var blitt sviktet av paven. Han holdt paven som

fange, og ble kritisert for dette. Karl viste anger ved å avlyse festligheten i forbindelse med at sønnen Filip var født. Viktig var det også at Karl i 1528 fikk Genova med på sin side. Genova hadde vært en fransk satellitt siden 1499. I 1527 hadde en fransk hær marsjert til Napoli og i april 1528 lagt byen under beleiring. Men i juli 1528 ble den genovesiske flåten som deltok i beleiringa dradd tilbake. I september tok Andrea Doria, som var fra en av de mektigste adelsfamiliene i Genova, byen, og innførte et nytt oligarkisk regime. Andrea Doria hadde flere grunner til å mislike Frankrike. Tiltaket hans førte Genova sammen med Spania. Dette var av stor betydning for å sikre den spanske innflytelsen i Italia, som kom til å vare mer enn 200 år. I 1529, ved Barcelonaavtalen, gikk paven for godt inn i Karls leir. August i 1529 ble det inngått en fredsavtale, Cambraiavtalen, også kalt "damenes fred", siden den ble forhandlet fram av erkehertuginne Margaret, tante til Karl V og hans regent i Nederlandene, og Louise av Savoy. Begge parter måtte gi opp krav. Man kom også til enighet om hvor mye som måtte betales, to millioner ecus, for at de to sønnene til Frans skulle slippe ut fra fangenskap i Spania, der de var holdt som gisler for at Frans fikk reise fra fangenskapet. Det tok tid å samle sammen pengene, så de to prinsene var fanger helt til i juli i 1530. For å sette krona på verket til Karl ble han i kronet

til Hellig Romersk Keiser i Bologna av paven i 1530. Spania under Karl dominerte nå Italia. Også Milano kom under hans dominans. Og den spanske dominansen i Italia kom ikke til å bli truet mer på femtenhundretallet. Men nye vanskeligheter meldte seg, som lutheranerne i Tyskland og sjørøvere fra Nord-Afrika. Men Italia var stabilisert, og nye kriger kom til å foregå andre steder.

TYRKERFAREN

Karl V sitt store rike var først og fremst skapt gjennom ekteskap og dynastiske allianser. Selv giftet han seg med ei portugisisk prinsesse, og ei søster til Karl giftet seg med arvefienden, kongen av Frankrike, Frans I. Ei anna søster av Karl giftet seg med Christian II av Danmark-Norge. Sønnen til Karl, Filip, giftet seg i tur og orden med ei portugisisk prinsesse, dronninga av England, ei fransk prinsesse og ei østerriksk erkehertuginne. Karl fortrakk dynastiske allianser for å spre sin innflytelse framfor krig. Dette selv om rådgiverne hans fortalte ham at han var utpekt av Gud til å bli monark over hele verden. Karl så det som sin gudegitte oppgave å være Kristendommens skjold mot et framrykkende Islam. Likevel krevde krigen mot Islam bare en liten del av hans ressurser, mye mindre enn krigene mot Frankrike. En grunn til dette var at krigen mot Frankrike var mer ærerik enn krigene i ødemarkene, i fjellene og dalene og på steppene på Balkan.

Yoely

Albir
Fotoutstyr
Avda. del Albir
03580 Alfas del Pi, Alicante
Tlf: 966 867 393

Du finner oss i Altea over gangbroen ved rådhuset !

Optica PASSARELLA

Spør etter garanti for tilpasning og skader
Brilleglass + innfatning - 10%

Personlig justering av progressive brilleglass

- ESSLOR : Varilux Panamic
- RODENSTOCK : Multigressiv, Life 2
- ZEISS : Gradal Individual, Top Gradal

Når det gjelder dine **øyne** lønner det seg å få **gode råd !**



Tapó de la Llimea 4 • 03590 Altea • Tel. 965 841 632 • E-mail: opticapassarella@ctv.es

Vi snakker engelsk !

Santa Lucia Advent, den store ventetiden

Den 13. desember er det Luciadagen. Denne dagen feires i Sverige og i Norge, og er ikke vanlig så mange andre steder. I gamle dager var det nødvendig at alle forberedelser før selve julen måtte være ferdig 13. desember. Dette fordi den påfølgende natten, som også var verdens lengste natt, var Lussis natt. Dette var natten hvor de som ikke var ferdig med juleforberedelsene fikk unngjelde av Lussi.

Den Lucia vi møter i dag, kjenner vi som en tradisjon fra Sverige, men den stammer opprinnelig fra Tyskland. Lucia betyr lys, og det er vel nettopp lys vi forbinder med denne dagen nå. Tradisjonen henspiller på en jomfru som led martyrdøden i Syrakus på Sicilia rundt år 304, og Lucia-sangen og opptogene er en hyllest til henne.



I STEKEOVNEN: 225 grader i 10-15 minutter

LUSSEKATTER

Grunnreig:

- 150 g meierismør
- 5 dl melk
- 50 g gjær
- 1 egg
- 1 g safran (eller gulkemeie)
- 1 sukkerbit
- 135 g sukker
- 1 ts. kardemomme
- 1/2 ts. salt
- Ca. 1 kg hvetemel
- Pensling: Sammenvispet egg
- Pynt: Rosiner eller korinter
- Smelt smøret og hell i melken.

Smuldre gjæren i bakebollen og rør den ut med litt av den lunkne væsken. Bland i egget og safran, som er knust i morteren sammen med sukkerbiten. Det er viktig å tilsette safran i væsken slik at fargen blir jevn når deigen er ferdig. Rør inn mel, salt og kardemomme og elt til deigen er passe fast. Ta av mel til utbaking. Dekk bakebollen med plast og la deigen heve til dobbel størrelse på et lunt sted. Form deigen til lussekatter og legg baksten på stekeplate kledd med bakepapir. Etterhev under plast ca. 15 minutter. Pensle med egg og pynt med rosiner. Stek baksten lyst gyllen.



TRADISJON: Ei lita jente går "Lucia" 13. desember

www.utleieren.com

Vi leier ut kvalitetsboliger for kort- eller langtidsopphold på Costa Blanca.

Vi arrangerer Golf-turer som inkluderer bolig, leiebil og greenfee.

Mail: admin@utleieren.com
Tlf: +34 966 773 012
+34 679 946 278

Advent, den store ventetiden

Advent betyr egentlig komme eller ankomst – og adventstiden er for oss en ventetid på det som skal komme. Advent begynner den søndagen som er nærmest 30. november, og varer 4 søndager. Adventstiden skal ikke vare i mindre enn 21 dager, og ikke mer enn i 28 dager.

Første søndag i advent markerer ikke bare begynnelsen på adventstiden, men er også starten på det nye kirkeåret. Adventsfargen er fiolett.

Før i tiden var adventstiden en travel tid, om enn på en helt annen måte enn nå til dags. Da skulle huset gjøres skinnende rent, man skulle slakte, støpe lys, koke såpe og bake minst 7 slag til julebaksten. Man hadde mange tradisjoner å ta vare på.

STØPING AV LYS

Støping av lys var for eksempel ikke bare enkelt – det skulle gjøres på Karimmesse, den 25. november. Var været klart den dagen, ble lysene fine. Og den som støpte lysene måtte være blid, hvis ikke ble lysene onde og kunne ikke brukes. Den første adventstaken ble laget i Tyskland i 1820-årene. I Norge ble det vanlig med adventstake på slutten av 1800-tallet.

JULEBAKSTEN

Tradisjonen tro måtte man ha minst 7 slag, det var ikke til å komme utenom. Smultringer, fattigmann, goro, berlinerkranser, sandkaker, sirupsnipper, kokosmakroner, krumkaker, pepperkaker og mange, mange flere skulle stå på bordet i julen. Det var mye god bakstelukt i husene i desember måned. Nå til dags lages det også julekaker, men stort sett ikke så mange forskjellige slag, og mødre/fedre som arbeider fulltid har ikke alltid så god tid til baking i disse tider, så det står nok en del julekaker rundt om i våre hjem som nedstammer direkte fra nærbutikken.

ÅPNING AV JULEGATENE.

Julegatene er for det meste på plass allerede tidlig i november, men selve åpningen av julegatene pleier å skje rundt den første uken i desember. Julegateåpningene og tenning av stedets juletre er en tradisjon de fleste steder i Norge, og mange steder ellers også. I London er det en stor begivenhet, og der har man også et



MADRID: Åpning av julegaten i Madrid forrige jul

norsk juletre! I Spania har vi blitt anbefalt å se julegateåpningene i Barcelona og Madrid, de skal være fantastiske.

ADVENTSKALENDEREN

Alle barn gleder seg til jul. Og alle barn synes det er moro med adventskalender. Det finnes en del voksne som også innrømmer at de synes adventskalender er gøy, og de mest vanlige sjokoladekalenderne finnes ikke bare på barnerommet, men også på en del kontorer rundt om i verden! Det finnes massevis av forskjellige adventskalendere, og noen er ikke engang beregnet på barn. En adventskalender vi fant på internett hadde følgende budskap: "pga. utålmodige barn som spiste opp alle sjokoladene før 4. søndag i advent, er adventskalenderen allerede avsluttet".

Ellers er adventskalenderne på TV populære, og alle er like spent hvert år – hvilken kommer dette året? I år ser det ut til at NRK vil sende en fortsettelse av "Jul i Blåfjell" – og denne heter "Jul på Månetoppen". Så blir det i alle fall ikke reprise på "Amalies Jul" eller "Jul i Skomakergata" i år også. Alle disse programmene er hyggelige sendinger som hele familien kan kose seg med, og stemningen kommer etter hvert sigende – nå er det snart jul!

ADVENTSLYSENE

Av INGER HAGERUP

**SÅ TENNER VI ET LYS I KVELD
VI TENNER DET FOR GLEDE.
DET STÅR OG SKINNER FOR SEG SELV
OG OSS SOM ER TIL STEDE.
SÅ TENNER VI ET LYS I KVELD,
VI TENNER DET FOR GLEDE.
SÅ TENNER VI TO LYS I KVELD,
TO LYS FOR HÅP OG GLEDE.
DE STÅR OG SKINNER FOR SEG SELV
OG OSS SOM ER TIL STEDE.
SÅ TENNER VI TO LYS I KVELD,
TO LYS FOR HÅP OG GLEDE.
SÅ TENNER VI TRE LYS I KVELD
FOR LENGSEL, HÅP OG GLEDE.
DE STÅR OG SKINNER FOR SEG SELV
OG OSS SOM ER TIL STEDE.
SÅ TENNER VI TRE LYS I KVELD,
FOR LENGSEL, HÅP OG GLEDE.
VI TENNER FIRE LYS I KVELD
OG LAR DEM BRENNE NED
FOR LENGSEL, GLEDE, HÅP OG
FRED,
MEN MEST ALLIKEVEL
FOR FRED PÅ DENNE LILLE JORD
DER MENNESKENE BOR.**



best på Spania

www.spaniaguiden.no

Vinlandet Spania

Nordboere flest som besøker Spania, eller er bosatt her, stifter fort bekjentskap med spansk vin. Dermed berøres viktige sider av spansk historie, geografi, kultur, landbruk og klima. Bekjentskapet vil for mange øke interessen for å vite litt mer - få bedre begrep om landet vi gjester.

HISTORISK TILBAKEBLIKK

Gjennom 8000 år er vinen, dette nesten mystiske forbindelsesledd mellom menneske og natur, perfektionert til å bli en av sivilisasjonens ypperste frembringelser. De viner vi nyter i dag er resultater av denne utviklingen. Store viner har røtter ikke bare i opprinnelseslandets jord, men også i dets seder, skikker og historie.

Det sies at vinen kom til den Iberiske halvøy med fönikiske handelsmenn, men selve vinproduksjonen ble innført av romerne, da Hispania ble en del av Romerriket. Senere spredte den seg over halvøya, især i nordøst og ved middelhavskysten. Noen hundre år før Kristus ble det fremstilt vin i øvre Ebrodalen (Riojaregionen).

I middelalderen var vin en av det kristne Spanias store rikdommer. Allerede fra det 10. århundre var det utstrakt handel med landene i nord. Castilla og Aragón ble etter hvert de ledende kristne statene. Her ble også Spanias beste viner utviklet, i Duero og Rueda, for distriktets velstående borgere. Under maurernes herredømme var det liten vinproduksjon. Slik var det til slutten av 1400-tallet

da de kristne gjenerobret landet.

Fra 1868 slår Phylloxera-vinlusen til i Frankrike. Det førte til at mange franske vinbønder slo seg ned i Rioja og satte i gang vinproduksjon etter fransk tradisjon. Dette ga ny inspirasjon til spanske vinprodusenter, særlig når det gjaldt lagring av vin på eikefat. Fatlagring av vin var allerede forsøkt i Rioja og Duero av spanske vinpionerer fra midt på 1800-tallet. Den franske inspirasjonen hadde således god grobunn. I våre dager skjøttes vinhandelen av dyktige spanjoler, som har arbeidet videre med forbedring av de spanske vinenes kvalitet.

Rett før 1900-tallet ble også Riojas vinmarker rammet av Phylloxera-vinlusen, og vinindustrien opplevde en dramatisk tilbakegang. Dertil medvirket de to verdenskrigene, og den spanske borgerkrigen til at vinproduksjonen i Spania ikke fikk noen god oppgang før på slutten av 1960-tallet.

Produksjonsmengde og geografi Årlig produseres 3½ milliarder liter vin i Spania. Landet er størst i verden i dyrket vinareal på 15.000 km², men produksjonsvolumet kvalifiserer kun til en tredjeplass fordi avkastningen på vinmarkene er forholdsvis lav.

Spanias vinproduksjon deler landet i tre soner; en nordlig en midtre og en sørlig. I nord produseres de beste svakvinene. Her ligger de kjente vinområdene Rioja og Navarra. Noe sørvest i det gamle Castilla ligger Ribera del Duero, kjent for å lage Spanias kanskje beste og dyreste vin, Vega Sicilia. Dette området er i stor vekst. I nordvest ligger området Galicia med sine hvitviner. Vindistriktene i Catalonia som Alella, Penedés,

Priorato, og Tarragona vender ut mot Middelhavet. Denne kyststripen produserer mesteparten av Spanias musserende viner.

Den sentrale, midtre sonen består av den store høysletten La Mancha, det varme vindstriktet som produserer viner som egner seg godt til blanding. Noe lenger sør ligger Valdepeñas som produserer den beste vinen i området.

Den sørlige sonen er mest berømt for sine sterkviner, Sherry eller Jerez, men også sterkviner som Málaga og Montilla produseres, alle fra Andalucía.

KVALITETSHIERARKIET

Denominación de Origen Spania har et eget system for å klassifisere kvalitetsvin etter alder og lagring. Spansk lagret vin er kjent for sin fataroma. Den medfører tradisjonell lagring i fat av amerikansk eik som gir et tydelig vaniljepreg. Fat laget av fransk eik brukes også etter hvert i noen grad. Dertil er det nå vanlig at vinen tappes på flasker tidligere i prosessen enn før, slik at eikearomaen blir mindre dominerende og druesmaken mer fremtredende.

Det beste av spansk vinproduksjon er av kontrollert opprinnelse. Det er i alt et femtital "Denominación de Origen" (DO) som kontrolleres av hvert sitt lokale offisielle kontrollorgan, "Consejo Regulador".

All DO-vin har et merke med Consejos logo, det offisielle segl og flaskens serienummer. Seglet er en garanti for at vinen kommer fra området som etiketten viser, og at kvaliteten er typisk for områdets viner. Kriteriene for DO-vin omfatter alle sider av planting, dyrking, høsting,



KULTURLANDSKAP: I det fjerne ser vi vinranker dyrket på terrasser som de har blitt i århundrer.

vinifisering og lagring/modning.

Hierarkiet har en klasse på toppen, "Denominación de Origen Calificada" (DOC). Denne klassen ble innført i 1991. Foreløpig er det kun Rioja-distriktet som har rett til å bruke betegnelsen, som innebærer en strengere utvelgelse av druer, og et høyere kvalitetsnivå. DOC vin kan ikke selges i bulk, og all tapping må foregå innenfor regionens grenser.

LAGRINGSTID OG BETEGNELSER

Vinen lagres gjerne på eikefat, 2-3 år er normalt for de beste kvalitetene. Tidligere ble vinene ofte gitt 5-10 års fatlagring. Alt etter hvor lang fatlagring vinen har fått inndeles den i kvalitets kategorier. I motsetning til rødviner lagres hvitviner sjelden på fat, og de beholder derfor den spesielle fruktige karakteren.

Sin Crianza betyr uten fatlagring.

Crianza angir at vinen har fått ett års fatlagring, pluss ett år på flaske før den selges.

Reserva er betegnelsen på viner som er lagret minst ett år på fat og to år på flaske.

Gran Reserva er kategorien som er gitt lengst lagring. Vinen må ha minst to års fatlagring og tre år på flaske før den kan smykke seg med betegnelsen Gran Reserva.

KORT OM ÅRGANGER

Vinens kvalitet kjennetegnes i stor grad av uensartethet både i tid og geografi. Klimaet er den mest utslagsgivende faktor, dernest været. Deretter kommer vinprodusentens dyktighet, så valget av drueråstoff. Under alle disse variablene ligger jordsmonnets beskaffenhet: kaldt og fuktig, eller varmt og tørt – og beliggenhet: flatt eller kupert, solrikt eller skyggefullt. Nesten like viktig som alt dette er markedets forventninger: Det forbrukerne vil ha!

De beste avlingene forutsetter en mild vår, en lang og varm sommer og en tørr og solrik høst.

Frost og hagl ødelegger druene. Regn på høsten før innhøstingen kan gi råte i druene, og for høy temperatur om høsten kan gi problemer under gjæringen.

Vi kan derfor ikke være sikker på at en god vin fra for eksempel 1995 blir like god når 1996-årgangen kommer fra samme distrikt. Når vi finner en vin som vi liker ekstra godt, kan det være et godt tips å kjøpe flere flasker av samme årgang.

De beste Rioja-årgangene fra 90-årene er: 1990, -94, -95, -98 og -99. En god Gran Reserva fra -99 kommer neppe på markedet før i -05 eller senere, og da ventelig til en høy pris.



Euroen ga prisøkning

Innføringen av euro har kostet flekk for forbrukerne i Europa. På enkelte varer er prisene doblet etter overgangen. Åtte av ti mener livet med euroen er dyrere.

Stadig flere er misfornøyd med euroen. En undersøkelse gjennomført i EU viser at 82 prosent nå mener at kostnadene har økt betraktelig. I juni svarte 68 prosent at prisene hadde økt. Flere prisundersøkelser, utført både av EU og av nasjonale organisasjoner, bekrefter at misnøyen har rot i virkeligheten. Overgangen til euro har gjort det enkelt for både dagligvarehandelen og servicenæringen å øke marginene, ved å regne

rundt i euro-kursene.

På dagligvarer som melk, kjøtt, grønnsaker og hygieneprodukter steg prisene rett etter overgangen i januar 2002. I Frankrike ble det oppdaget prishopp til godt og vel det dobbelte på enkelte dagligvarer. Klagene har heller ikke latt vente på seg; I Tyskland svarte én av to at de helst ville gjeninnføre D-marken.



Costa Blanca Booking
Din eiendoms-spesialist i Albir
www.costablancabooking.com

Kjøp & Salg

Eiendomsmegler spesialist på det "norske" eiendomsmarkedet i Albir & Alfas del 15

- Leiligheter
- Eneboliger
- Leilighetsblokker
- Transaksjonsplisment

Velkom ut din foretrukne når du ikke bruker den selv
sales@costablancabooking.com - Tel: +34 966 864 140

Utleie & Servicekontor

Leilende utleiemidler og servicekontor med leiligheter og eneboliger i Albir & Alfas del 15.

- I høy standard
- Rent- og rengjøring
- Støtting trykkløst
- Leiligheter fra Centauro

Velutstyrt utleieboliger med god "norsk" standard
rent@costablancabooking.com - Tel: +34 966 864 141

Hos Costa Blanca Booking finner du din spanske fritidsbolig. Vi hjelper med å velge den riktige boligen for deg, arrangerer gunstig finansiering, leier den ut når/hvis du ikke bruker den selv og tar hånd om alt det praktiske ved å eie eiendom i utlandet.

Golfreiser

Arrangerte golfreiser & golfklubb for Norge til Costa Blanca i samarbeid med ledende norske PGA golf profer.

- Fly med Sterling
- Leiligheter m/høy standard
- 5 Green fees & all transport

Online booking: www.costablancagolf.net
info@costablancagolf.net - Tel: +34 966 864 150

Norske Skole i Albir

Privat skole og engelskspråklig med undervisning etter norsk læreplan fra 1 til 10 klasse.

- Små klasser
- Enkeltstående lærere
- Individuell oppfølging

Disse er velkomne fra kontorene og leilighetskontor
skoleundervisning@costa.es - Tel: +34 966 867 209



Costa Blanca Radio - Din norske radio på Costa Blanca
Hør på Gunnar & Anne-Grete på FM 94,6 mandag til fredag fra 14:00 til 15:00
www.costablancaradio.net - publicidad@costablancaradio.net - Tel: +34 966 864 140

Costa Blanca Booking

en bedrift i Costa Blanca Gruppen

Costa Blanca Booking Costa Blanca Radio Costa Blanca Golf Costa Blanca Skoleundervisning

Edif. Bernia • Avenida Albir 56 • 03581 Playa Albir (Alicante) • Spania

**MESON
L'APERITIV**

Vi serverer Juletallerken
fra 2. desember

Internasjonalt kjøkken i rustikk miljø

Svensk meny 9,00 €
Dagens meny 9,90 €
Lunchmeny 6,00 €
Kjøttboller og tyttebær syltetøy
Sildetallerken
Pytt i panne m egg
Spansk & svensk Tapas
og mye mye mer!



Her får du Costa Blancas
beste Wienerschnitzel!

Avda. Oscar Espl. 14, Albir 200 m fra Notar
Tel: 667 203 876 - 966 867 401

Velkommen!

The New Castle Inn

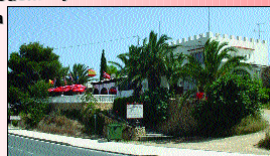
Åpent alle dager fra 18.00 (ikke søndag)

Internasjonalt kjøkken

Kjøtt, fisk og skaldyrbuffet onsdager med live musikk
Fre- og lørdag dansemusikk-duo For You and Me
Hos oss kan du holde bryllup, bursdager etc.

Julebordene starter 29. November, reserver nå!

Prøv vår markedsmeny
hver fredag fra
klokken 12.30



Tlf: 965 889 760
Mob: 660 405 837

**Original
PIZZA 4 U**
SKANDINAVISK PIZZA & PAN PIZZA

Velkommen til å nyte
pizza & salat tillaget
på skandinavisk måte
i spansk miljø.

Vi finnes ved råd-
huset i Alfaz del Pi
Vi har også TakeAway:
902 400 444



Trenger du leiebil?

Reserver din leiebil - online

SpaniaGuiden samarbeider med Centauro og Europa Rent a Car for å kunne tilby deg best pris på leiebil over hele Spania og god service på ditt eget språk.



centauro
rent a car



- ENKELT
- TRYGT
- RASKT

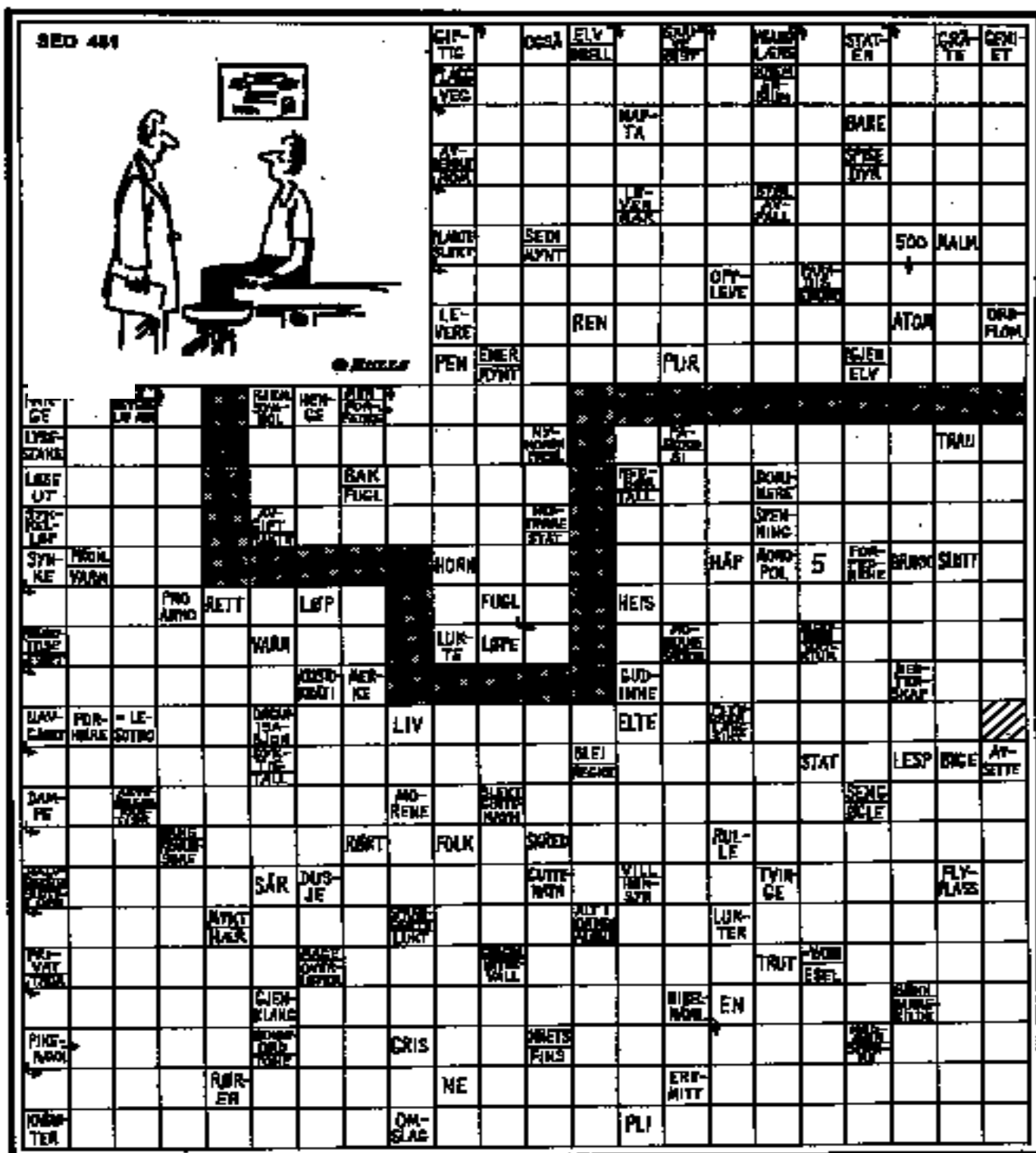
WWW.SPANIAGUIDEN.NO/LEIEBIL

Du betaler bilen når du henter bilen!

22

KRYSSORD

SPANIAPOSTEN



Vinner av forrige kryssord: Laila Hamre - Albir

Premien kan hentes hos Costa Blanca Bok og Musikk s.l. i Alfaz del Pi

Vinn en bok fra:

Costa Blanca Bok og Musikk s.l.

Send oss setningen i ordgaten og vær med i trekningen av en bok fra Costa Blanca Bok og Musikk
Løsningen sendes pr epost eller brev
Adressen vår finner du nederst på side 2

Løsning ordgate:

Navn:

.....

Adresse:

.....

Postnr: Poststed:

Telefon:

LESERINNLEGG

GOOD JET MED FALSK MARKEDSFØRING?

FOR 3 UKER SIDEN KUNNE VI LESE I AVISENE AT GOOD JET DEN 25.10 SKULLE BEGYNNE MED FLYVNINGER MELLOM SANDEFJORD/TORP OG ALICANTE. ALLEREDE ETTER 14 DAGER FORANDRER DE DESTINASJONEN PÅ COSTA BLANCA TIL MURCIA FLYPLASS ANGIVELIG PÅ GRUNN AV PROBLEMER MED START- OG LANDINGSTILLATELSER OG RISIKOEN MED STORE FORSINKELSER SOM FULGTE MED DETTE.

UNDERTEGNEDE VAR MED NÅR DE FØRSTE FLYENE GIKK FRA MURCIA. GOOD JET HADDE PÅ FORHÅND FORTALT I E-MAIL (RIKTIGNOK BARE 5 DAGER FØR) OM FORANDRINGEN TIL DEN MYE HYGGELIGERE FLYPLASSEN SOM LIGGER KUN 50 KM FRA ALICANTE SÅ VI SYNTES DET VAR GREIT OG GLEDET OSS. ISTEDE FOR Å TA BUSSEN SOM GOOD JET HADDE SATT OPP FRA ALICANTE 3 TIMER FØR FLYAVGANG VALGTE VI Å KJØRE SELV FOR Å SPARE TID. NÅR DE 50 KM I VIRKELIGHETEN VISTE SEG Å VÆRE OVER 100 KM, BUTIKKEN I DEN LILLE AVGANGSHALLEN ETTER INNSJEKKING VAR STENGT OG BAREN KUN KUNNE BY PÅ DRIKKEVARER OG NOEN TØRRE KAKER BEGYNTE VI Å BLI IRRITERTE. DETTE VAR IKKE HYGGELIGERE ENN I ALICANTE! NÅR SÅ I TILLEGG AVGANGSHALLEN ETTER INNSJEKKING ROMMET MISSTENKELIG PÅ PASSASJERERE BLE VI FOR ALLVOR BEKYMRET FOR AVGANGSTIDEN. HER VILLET DET BLI FØRSINKELSER...

DET ENE FLYET SOM STO UTEFOR SKULLE TIL MALMÖ I SVERIGE MED AVGANG 1 TIME FØR VÅRT. PASSASJERNE BEGYNTE Å GÅ OMBORD DEN NORMALE HALVTIMEN FØR AVGANG. HØYTALERNE FORKYNTE ETTERHVERT HVILKEN HAST DET VAR MED BOARDING, ETTERLYSTE PASSASJERERE ETC. PROBLEMET VAR BARE AT FÅ HADDE FÅTT BESKJED OM FLYPLASSBYTTE OG DEN SISTE PASSASJEREN ANKOM DERFOR MURCIA FLYPLASS OG GIKK OMBORD DRØYT EN TIME ETTER OFFISIELL BOARDING OG FLYET KUNNE LETTE 1 ½ TIME FØRSINKET.

MED STORE FØRSINKELSER ANKOM ETTERHVERT DE NORSKE PASSASJERERNE SOM HADDE BILLETT TIL TORP. BLANT DE SOM VAR DER I TIDE VERSERTE FORSKJELLIGE HISTORIER OM HVORDAN DE HADDE FÅTT BESKJED; GJENNOM MAIL, VED EN TILFELDIGHET, DERFOR AT NOEN VENNER DAGEN FØR HADDE VÆRT I KONTAKT MED GOOD JET FOR Å BESTILLE ETC... MANGE VISSTE IKKE OM BYTTET OG HADDE DRATT TIL ALICANTE TIL NORMAL INNSJEKINGSTID DER DE FØRSTE GANG FIKK VITE OM FORANDRINGEN.

PÅ MURCIA FLYPLASS FIKK VI INFORMASJON VIA RYKTEBØRSEN. FØRST EN HALVTIME ETTER NORMAL AVGANG KOM FØRSINKELSEN OPP PÅ SKJERMEN, MEN UTE NY AVGANGSTID. DET BLE SELVFØLGELIG MYE MISSNØYE BLANT PASSASJERERNE OG VI HØRTE MANGE SI "ALDRI MER GOOD JET". VI FØLTE OGSÅ AT SIKKERHETEN VAR DÅRLIG DA MANGE GIKK UT OG INN GJENNOM SIKKERHETSKONTROLLEN TIL AVGANGSHALLEN FOR Å HANDLE I BUTIKKEN VED INNGANGEN.

VÅRT FLY BLE HALVANNEN TIME FØRSINKET. HELDIGVIS FOR GOOD JET HADDE DET SNEDD KRAFTIG I NORGE SLIK AT FLYET KOM FØRSINKET DERFRA OG ÅRSÅKEN TIL FØRSINKELSEN KUNNE SKYLDES PÅ DETTE.

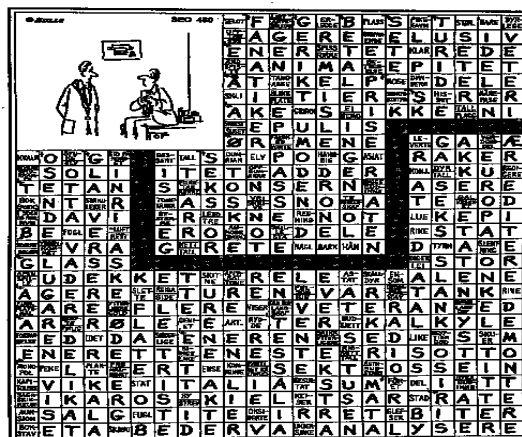
SELVFØLGELIG ER VI FØRNØYDE MED AT DET EKSISTERER ENDA ET TILBUD FOR OSS SOM BOR PÅ COSTA BLANCA. DET VI REAGERER PÅ ER MÅTEN GOOD JET HAR AGERT PÅ OG VI STILLER OSS NOEN SPØRSMÅL:

HVORDAN HAR DE KLART Å OPPARBEIDE EN SÅ DEFINITIV ERFARING OM START- OG LANDINGTIL-
LATELSER PÅ SÅ KORT TID? VI SITTER MED EN FØLELSE AV AT DETTE ER BEVISST FRA STARTEN. Å BEGYNNE FLYVNINGER TIL MURCIA FLYPLASS HAR LANGT FRA DEN SAMME REKLAMEVERDIEN SOM TIL ALICANTE. MANGE I NORGE ANER IKKE HVOR MURCIA LIGGER.

HVORDAN KAN GOOD JET BEHANDLE PASSASJERNE VED OVERGANGEN SÅ NONCHALANT? NOEN BESTILTE BILLETTER KUN 5 DAGER FØR AVGANG OG FIKK IKKE VITE NOE OM FLYPLASSBYTTET OG FIKK HELLER IKKE BESKJED FØR AVGANG. DE SOM HADDE BESTILT LENGRE TID I FORVEIEN HAR JO PLANLAGT SIN REISE OG SIN TID UT FRA DE OPPLYSNINGER SOM BLE GITT I SALGSØYEBLIKKET OG DA HOLDER IKKE EN BESKJED MED TO DAGERS VARSEL FOR Å KUNNE FØRETA NØDVENDIGE FORANDRINGER I EN TRAVEL HVERDAG.

HVORDAN KAN GOOD JET GÅ UT I REKLAMEN MED FLYVNINGER FRA OSLO/TORP OG TIL ALICANTE/MURCIA-SAN JAVIER? PÅ STARTSIDEN PÅ GOODJETS INTERNETSIDE STÅR ALICANTE OG OSLO SOM AVREISESTEDER. DE BEGGE STORBYENE LIGGER IKKE EN GANG I SAMME FYLKE/PROVINS SOM DEN VIRKELIGE FLYPLASSEN.

A.M.
VILLAJOVOSA

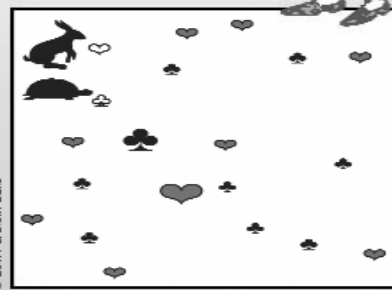


Utfordringen!

Haren og skilpadden

Haren og skilpadden kappløper, som vanlig – men denne gangen skal du ikke finne ut hvem som vinner, men hvilken vei hver av dem bruker!

Start fra det hvite hjertet foran haren og trekk en strek gjennom alle hjertene, streken skal slutte ved det store, røde hjertet. Start så fra den hvite kløveren foran skilpadden og trekk en strek gjennom alle kløverene, den skal slutte ved den store, svarte kløveren. De to strekene skal ikke krysse hverandre, og de skal heller ikke krysse seg selv – og alle strekdelene som forbinder to figurer skal være rette, ikke buet.



© Eox PS/Distr. Bulls

F0001

Vi har flyttet og ønsker gamle og nye kunder velkommen!

HeadLines

Dame og herrefrisør · Centro Arabi Plaza
Alfas del Pi · Tlf: 965 887 900

Yoely

Alfas del Pi

Fotoutstyr, bokhandel, kontorrekvisita
C/Federico García Lorca nr 15
03580 Alfas del Pi, Alicante · Tlf 965 888 644

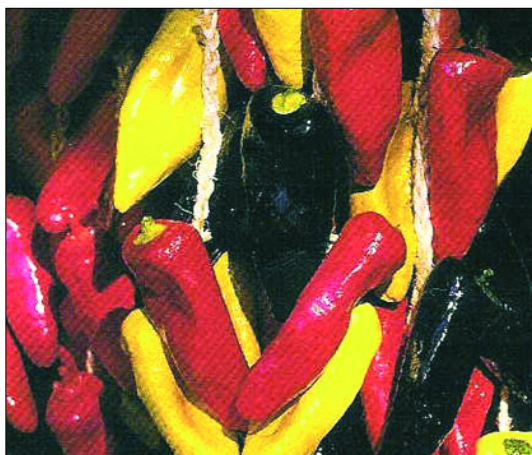
:-) KAFE KAFKA

AV TOM OSTAD



Chili

I det spanske kjøkken benyttes det en del chili. Chili tilhører samme familie som paprika, auberginer og tomat, og kan benyttes frisk, røkt eller tørket. I Norge forbinder vi chili med mat som er brennende sterk, samt svette, tårer i øynene og rennende nese!



Det vi kanskje ikke vet er at slike reaksjoner har vi faktisk godt av. Det er påvist at behersket bruk av chili i maten er mye sunnere enn mange nordmenn tror.

Det finnes over 200 forskjellige typer chili med varierende form, farge, størrelse og smak – og på en enkel måte kan chili inndeles i en "hot skala" fra 0-10:

Paprika – 0, Poblano – 3, Jalapeno – 5,5, Serrano – 7, "vanlig" chili – 5-8, Habanero – 10

Chili brukes i indisk, meksikansk, kreolsk og spansk matlaging som grønnsak, krydder og smaksforsterker. Det inneholder mye C-vitaminer, B-vitaminer og mineraler. Skal man jobbe med chili på kjøkkenet, må man passe på å ikke komme i kontakt

med øynene eller tynne hudområder, det svir voldsomt! Det er spesielt frøene inni chilien som inneholder mest av de sterke stoffene. Dersom man har en sart mage kan chilien deles i to på langs og frøene fjernes, så blir chilien svakere. Som med det meste av mat og drikke, skal ikke bruken av chili heller overdrives.

Chili stimulerer fordøyelsen

kraftig fordi den øker produksjonen av magesyre, og rikelig med magesyre dreper de fleste bakteriene i maten og gir effektiv fordøyelse. Dette igjen bidrar til at bakteriene i mat blir mindre farlige, slimproduksjonen økes og løser opp tette luftveier, tempoet i kaloriforbrenningen øker – i det hele tatt – chili er sterkt, men sunt!

BOLIG I SPANIA ?



Solvarme gir komfort og livskvalitet året rundt

- Aldri mer kalde gulv
- Unngå fukt i huset
- Spar strøm



Vi har ferdigstilt vår første bolig med med ett eneste system: Varme og kulde fra solpanel, varmepumpe, gas og/eller strøm. Du kan velge selv!

- Oppvarming av varmtvann for dusj/bad, kjøkken (hele året)
- Oppvarming av boligen i årets 4-5 vintermåneder
- Oppvarming av svømmebasseng

(Dekker 50-100% varmtvannsbehov avhengig av antall solpaneler)

Løsninger for:

- | | |
|---------------|--|
| - Hus & Villa | - Offentlige bygg |
| - Leiligheter | - Hotell |
| - Kontorer | - Sentralvarme for hele urbanisasjoner |

Unngå fukt og mugg !

Husene i Spania er "syke". Flertallet av hus rundt middelhavet er "syke" da den høye fuktigheten kryper inn i husene. Vegger og gulv av mur suger til seg fuktighet. Derfor har nesten alle hus mer eller mindre mugg. Mugg er farlig for halsen og personer med allergi merker dette fort.

Med vannbåren gulvarme forblir huset tørt og mugg unngås !

Øk verdien på boligen din - gi den gratis oppvarming livet ut !



Bildet viser kvalitetskomponenter vi benytter, samt gulvarme under installering.

Solpanel kan også innstalleres i hagen eller annet sted på tomten.



Solpanel kan monteres enkelt på vanlig tak som vist over.

15 års garanti på solpanelene



Bildet viser solpanel vi har montert på tak (På Bærums Residencia).

Advarsel: Elektriske varmekabler i gulvet

Den raskest voksende allergi er el-allergi som forsterkes av gulv med stein/marmor - fliser. Forbruker og helsemyndigheter er begymrede for allergiens utbredelse.

Den eneste trygge varmen er vannbåren gulvarme som er helt fri for skadelig stråling. Vannet varmes opp av en varmepumpe ved hjelp av gas, solvarme eller i kombinasjon. Kom Sol har mer erfaring enn noen annen for slike installasjoner i Spania.



Panasonic Inverter Klima-anlegg

Kom Sol tilbyr en komplett installasjon av klima-anlegg for ferdige hus og leiligheter. Installasjon og montering gjøres raskt og enkelt.



FJERNKONTROLL - for enkelthetens skyld

Panasonic Inverter klima-anlegg er utstyrt med en fjernkontroll som gjør den daglige bruken til en fornøyelse. Du kan med et enkelt tastetrykk justere luftstrømmen i ønsket retning - opp og ned eller sidelengs.



Både kulde og varme fra samme apparat !

Pris eksempel klima-anlegg:
Totalpris, inkl IVA og montering fra 1.350€ (Torrevieja og Altea + 100€)

Kom Sol solar tech, s.l.

Ring vårt skandinaviske talende personale på tlf: +34 616 421 085

Urb. el Faro, Avda. Escandinavia, 63 - Buzon 122 (cc 42), Gran Alacant, ES-03130 Santa Pola (Alicante)
Tel. +34 616 421 085 • Fax +34 966 698 158 • E-mail: ts@komsol.nu • Web: www.komsol.nu • CIF B-53561510

NYTTIG PÅ INTERNETT

Etacion Nautica Bahia de Altea

Lystbåthavnen i Altea har mange tilbud. Leie av båtplass, kurs av alle typer, charter-tjenester og mye mer. Tilbud og nyheter beskrives på dette nettstedet.

www.travelsmartalteas.com

Flere nyttige nettsteder finner du på: www.spainialinker.no

Boligsøk på Internet...

MEDESTATE.COM

Vi løser ditt vannproblem!

Vann er livsviktig
 At vann er vårt viktigste næringsmiddel er noe de fleste vet. Vannet er transportør mineraler og næringsstoffer. Vi kan ganske enkelt ikke leve uten vann. Vi bør daglig drikke litt vann med vann for å føle oss vel, men vannet må være rent. Aquagruppen har arbeidet med vannrensning siden 70-tallet. Vi har utviklet og produserer en rekke produkter for hjem, industri og landbruk. Aquapal Absolut er laget for kommunalt vann og for brønnvann. Alle burde ha tilgang på rent vann, både hjemme og på jobben.

Trygt og sunt
 Kommunalt vann fra springen, og fra brønner, inneholder ofte en del stoffer som vi helst bør unngå. Aquapal Absolut er et kompakt filter som renser drikkevannet til 99,9 prosent fra bakterier, farge, lukt, smak, klor, tungmetaller, medisiner og kjemikalierester. Salter, og nyttige mineraler som kalsium og magnesium fjernes ikke. Det er trygt å alltid kunne ha rent vann for hånden. Kaffee, te saft og supper blir også bedre når man kan lage dem av rent vann.

Bekvemt
 Vi monterer Aquapal Absolut raskt og enkelt under kjøkkenbenken din, og koples til tilførselsrøret til kjøkkenspringen din. Tenk så bekvemt å slippe å slepe med seg tunge flasker med vann fra butikken. Du slipper flaskerhåndtering i hjemme, og du slipper å ta flaskene tilbake får å få pant. Bryggeriernes flasketransporter er belastende for miljøet, og hver år brukes 4,5 tonn plastikk bare i Spania til produksjon av vannflasker i plastikk.

Økonomisk
 Foruten tryggheten, bekvemligheten og miljøvennligheten sparer du til og med penger. Literprisen på det rene og gode vannet blir vesentlig lavere en literprisen på flaskevann i butikken. Ditt nye vann er også så mye mer smakkullt at du nok kommer til å drikke betydelig mer enn tidligere. Du kan naturligvis oppbevare vannet i kjøleskapet slik at du kan nyte det kaldt. Men uansett hvordan du gjør det kommer kroppen din til å belønne deg. Invester derfor allerede nå i din egen og din familys helse.

Pris 350 euro inkludert montering og IVA.

Leveres med et sertifikat på at vannet er 100 % rent.
 Testet i Laboratorio Illicitano Medio ambiental (LIMA) i Elche.
 Vi har også systemer for restauranter og større hus.
 Telefon: 0034 696 238 044 - 0034 620 926 723
 Fax: 0034 966 922 435 E-mail: welander@wanadoo.es

*Hei alle nordmenn i spania;
 er det noe der hjemme som skal feires?*

**Vi leverer gaven innpakket
 med kort og personlig hilsen
 til ønsket adresse i Norge!**



Dåp



Jubiläum



Barnedødsel



Jul

*Når det er feiring der hjemme som du ikke får deltatt i,
 kan du sende en mail eller en fax. Vi vil så ordne det praktiske
 med levering, gravering, innpakning osv.*

Besøk vår nettside: www.gullporten.no

gullporten@online.no arteoddb@online.no

GULLPORTEN
 SILENCE IN THE STREET MUSIC PRODUKTION
 Telefon: +47 69 25 49 63 Mobil: +47 924 10 944 Fax: +47 69 25 49 61
 Kontaktperson: Christen Johnsen

**Gullmed
 ODD B. JOHNSEN**
 Antikkerelev, Moss
 Telefon: +47 69 25 59 31 - +47 69 25 25 52 E-post: +47 69 25 25 25
 Gravering Reparasjoner Nyarbeider Laksing Diamanter

Eiendomsrett uten vern ?

Den 18-20 april 2002 var Villajoyosa vertskap for en EU konferanse som drøftet kystmiljø og naturvern i Middelhavsområdet. I Villajoyosa er problemstillingen nå svært aktuell. På noen av Villajoyosas fineste gjenværende strandområder bygges det nå store leilighetskomplekser i form av store betongklosser tydelig ruvende i landskapet.

På Torres, mellom Villajoyosa og camping Hercules i nord bygges det nye høyblokker i strandsonen som er estetisk lite tiltalende. Det later til å være tatt null hensyn til bevaring av eksisterende landskap. På Paraisostranden, 1 km syd for byen, er det under oppføring 4 høyblokker på ni etasjer (senere

kommer også hotell i samme høyde) like ved stranden og havet. Denne bebyggelsen sperer utsikten for eksisterende bebyggelse i Sain Vi og reduserer markedsverdien av eldre leilighetskomplekser konstruert i begynnelsen på 70 tallet.

I Charco, ett av det vakreste og fremdeles lite bebyggede områ-

dene syd for Villajoyosa, er det nettopp og etter EU's miljøvernkonferanse, vedtatt en ny reguleringsplan. Mange spør seg: Er reglene fra EU om fellesvern av Middelhavssonen kommet for sent? Engasjerer Generalitat Valenciana seg virkelig i arbeidet med å sikre vern av de deler av kysten som fremdeles er forskånet for



IDYLLISK: Villajoyosa slik vi kjenner den i dag. Idylliske hus bygget flere hundre års mellomrom. Likevel i samme stil og størrelse.

utbygging eller er det kortsiktig profitt som styrer. De seneste planene om urbanisering av Charco bukten kan tyde på at det siste er tilfellet.

Fire utbyggere konkurrerer om eksploatering av dette området. Grunneiere siden 30 år tilbake blir fra en av de fire utbyggerne tilbudt å beholde deler av sin nåværende eiendom (garantert 45%) men må da samtidig være med på å finansiere utbygging av infrastruktur der de får veier og bebyggelse inntil husknutene som vesentlig forringer disse eiendommenes verdi. Dette oppleves som svært udemokratisk av nåværende grunneiere som taper store penger uansett hvilken utbygger Villajoyosa kommune bestemmer seg for.

Når de samme grunneierne henvender seg til Villajoyosa kommune blir det avvist under henvisning til at klagefristen er utløpt. Hvordan kan klagefristen være utløpt før kommunen har tatt stilling til hvilket av de 4 presenterte forslagene de vil velge? Det gjelder ikke minst de grunneiere som aldri har mottatt noe varsel om utbyggingsplanene fra Villajoyosa kommune eller utbyggerne. Ettersom utbyggingsplanene medfører store økonomiske tap for eksisterende eiere, oppleves fremgangsmåten som ikke bare udemokratisk, men helt uforståelig.

På tre av de fire planene er alle hus som befinner seg i 100 meters sonen utradert. Hvordan kan man utradere vakre eneboliger i 100 meter sonen som har eksistert i mer enn 30 år og lenge før loven trådte i kraft, samtidig som man bygger høye leilighets- og hotellblokker på Paraiso og Torres like utenfor den samme sonen ?

Lovene er til for å beskytte oss mot urett men praktiseringen av Ley reguladora de actividad Urbanistica 1994 forkortet LRAU (oversatt Lov om regulering av byggeaktivitet av 1994) ser ut til å ha motsatt effekt. Loven ble i sin tid vedtatt for å underlette utbygging og modernisering spesielt i kommuner som ikke hadde råd til selv å finansiere nødvendig infrastruktur. Lovens intensjoner har sikkert vært gode, men det er den måten den praktiseres på som er gjenstand for kritikk. Kritikken retter seg i første rekke mot entreprenører og utbyggers bruk av loven. I de tilfeller der utbygger konstruerer på ikke utbygget mark er det ikke noe problem. Imidlertid finnes det ikke mange slike områder igjen. I de fleste tilfeller er det slik som i Charco, det finnes allerede spredt bebyggelse og huseierne har allerede betalt tidligere for infrastruktur til privat grunneier eller kommunen. Disse grunneiere tvinges nå til å betale for infrastruktur (Urbanizacion) for andre gang og i tillegg må de avstå deler av sine tomter for å



Villa International Assistance SL

Feriebolig i Villajoyosa?

Leie, eller kanskje kjøpe?

Tlf: +34 965 893 820 · www.viass.com

- Stort utvalg av ferieboliger: Leie, kjøp, salg
- Oversettelser
- Hjelp med alle typer dokumenter
- Internetcafé
- Kopi- og faxservice

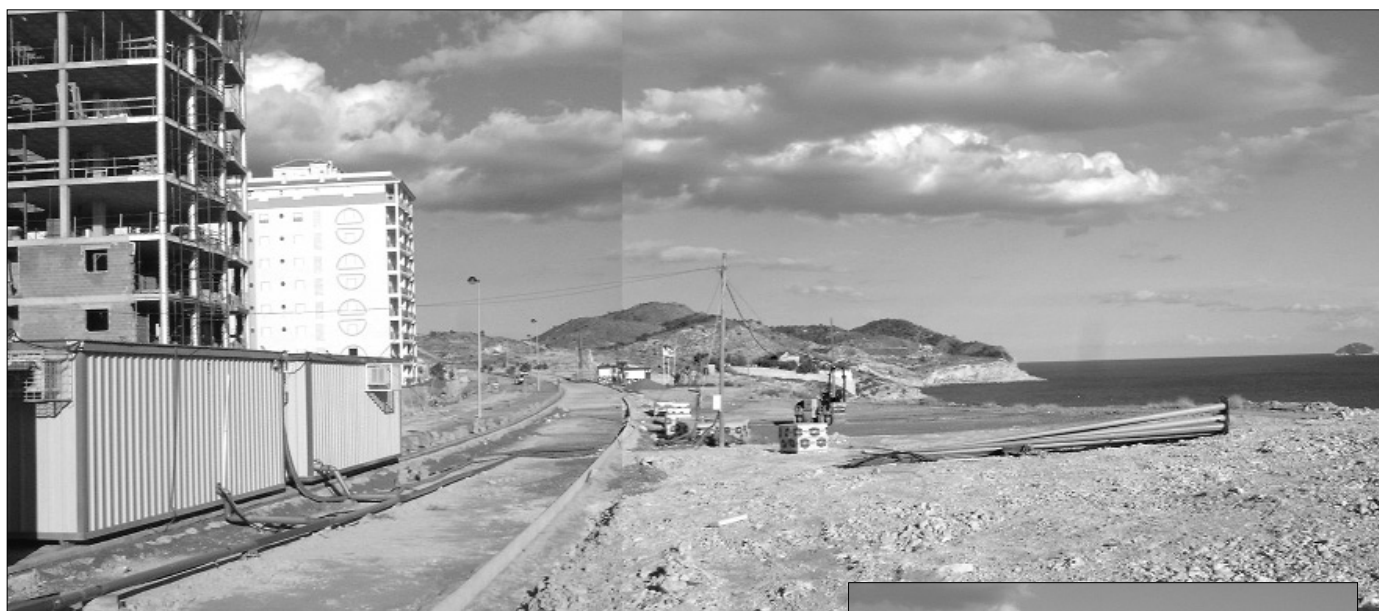


Uansett hvilken tjeneste du spør etter, skal vi gjøre vårt beste for å gi deg personlig og god service.

Tlf / fax +34 965 893 820

Costera de la Mar 11 · 03570 Villajoyosa · Spania
www.viass.com · post@viass.com

ViA er et servicekontor som har som formål å hjelpe utenlandske borgere med det meste vedrørende leie eller eie/kjøpe et hjem i Spania. Vårt kontor ligger i gamlebyen i Villajoyosa, Costera de la Mar 11.



gi plass til nye hus og veianlegg. De som ikke kan betale står i fare for å miste sin eiendom gjennom tvangsinnløsning eller ekspropriasjon.

I praksis betyr dette at privat eiendomsrett ikke har tilstrekkelig vern og det hersker derfor tvil om tillemplingen av loven om regulering av byggeaktivitet – LRAU – er forenlig med den Spanske konstitusjonen.

Ifølge informerte kilder vil loven bli prøvet for konstitusjonsdomstolen (Tribunal Constitucional) etter initiativ fra høyesterett i Valencia. (Tribunal Superior Valenciano). Mange fortvilede grunneiere håper på et utfall som støtter deres argumenter og gir den privat eiendomsrett bedre rettsvern. I påvente av dette høster private entreprenører store fortjenester samtidig som mange huseiere lider store tap og får sine eiendom forringet. Et slikt resultat kan umulig ha vært lovens intensjon.

Miljøvernminister Jaume Matas og Presidenten i Valencia regjeringen José Luis Olivas tilhører de som vil bli bedt om å svare for seg fra sinte og opprørte beboere i Charco. I tillegg har beboerne rettet klage til ambassadene i Belgia, Frankrike, Holland, Norge, Sverige USA og Tyskland. Offisiell klage fra beboere i Charco er også sent til EU parlamentet, til Senatet i USA og IMF (International Monetary Found) Fra politisk hold henvises blant annet til Eduardo Zaplana som var president i

Valencia regionen da prosjektene ble vedtatt og som dessuten skal ha førstehånds kunnskap om saken, ettersom han har nær forbindelse med Ballester som står bak to av forslagene til utbygging. Dette firmaet er en av de største entreprenør gruppene i Valencia regionen, med store finansielle ressurser. Man venter med spenning på President José Luis Olivas sin uttalelse og på svaret på brevet fra beboere i Charco.

I dette tilfellet er det ikke snakk om ekspropriering for allmenntillegge formål, men ekspropriering på nåværende eiers bekostning av eksisterende spredte bebyggelse for å gi rom for ny bebyggelse av større omfang. Beboerne oppfatter dette som tyveri av mark med politisk velsignelse. I god tro har man skaffet seg eiendomsrett legalisert i form av Escritura (Skjøte) for senere å finne ut at sjøet knapt er verdt papiret det er skrevet på.

Som om dette ikke var nok, har det fremlagte planene store miljøkonsekvenser. Felles for de forslag til utbygging som er fremlagt er at de alle drastisk vil forandre det enestående naturlandskap som finnes i Charco. Eksisterende dyreliv med mange arter vernet i.h.t. dagens EU direktiv vil bli alvorlig truet, kanskje utryddet, i et av de siste nest inntil uberørte kystområdene mellom Villajoyosa og Alicante.

Her er utbygges og kommunens profitt satt opp mot privat eiendomsrett og naturvern.

Spørsmålet er av stor interesse for fremtidige generasjoner med hensyn til vern av et av Middelhavssonens vakreste og inntil nå uberørte kystområder.

Spaniaposten siterer miljøvernminister Jaume Matas ord fra konferansen:

" Spain assume the Presidency of the EU's Council of Ministers 1. January 2002. Matters to environmental protection are given special relevance in the agenda of priorities set by the Spanish Government. Among these, we have decided to give special treatment to the development of a more appropriate and integrated management of coastal zones."

Mange beboere i Charco, i El Paraíso og på Torres syd for Villajoyosa venter nå på at disse vakre ord skal bli omsatt i praksis. Politisk vilje er nødvendig for å få til en lovendring som kan forhindre fortsatt ødeleggelse av kystsonene samt beskytte den private eiendomsrett. For at en lovendring skal finne sted, er det nødvendig at også huseiere av ikke spansk nasjonalitet går sammen, prøver og aksjonerer, kun da vil problemene blir tatt på alvor.

Spaniaposten vil komme tilbake med mer nytt i saken så snart beboerne i Charco har fått svar fra høyere politisk hold.



PASSER GODT ?: Her ser vi gammelt og nytt som det nå bygges i Villajoyosa. Den store kolossen i bakgrunnen ligger ett lite stenkast fra strandlinjen som man ser på det store bildet.



SÅR I LANDSKAPET: Den nyoppførte betongkolossen ruver i landskapet over alt annet.



BARE FINT PRAT?: Personer fra venstre: Ordfører i Villajoyosa José Miguel Llorca, Secretary for Water and Coastal Areas, Spanish Ministry of Environment Pascual Fernández, Director General of Coasts, Spanish Ministry of Environment José Trigueros

Fantastisk beliggenhet ved Middelhavet



Velkommen til Alameda del Mar – et av de siste, ledige områder under utbygging på den spanske Costa Blanca kysten, kun 6 km syd for Torrevieja by. Vi er stolte av å kunne tilby leiligheter med 1, 2 eller 3 soverom i et privat, sikret område med en fantastisk beliggenhet bare 300 meter fra Middelhavet. Sjarmerende strender, promenader, butikker, golfanlegg og et variert utvalg av spennende aktiviteter i den umiddelbare nærhet. For nærmere informasjon, vennligst besøk: **www.mediter.as**

Besøk vår visningseilighet i sommer :
Alameda del Mar Carretera Nacional 332,
km 52,5 Playas de Orihuela – Alicante

Åpningstider fra:
Mandag – Fredag: kl. 10.00 til 19.00
Lørdag til Søndag: kl. 10.00 til 16.00

Eller ring Tom Mathiasen på
Tlf. 0034 620921788



Pris fra NOK 581.700,- (EUR 77.500,- inkl. 10% omkostninger)

Nå inntil 70% finansiering i spansk bank, inklusive alle omkostninger.

mediter – trygt boligkjøp i Spania

Mediter Real Estate SL | C/Orihuela no.73 Local no.5 | 03180 Torrevieja, Spain | phone: [+34] 965 70 77 73 | fax: [+34] 965 70 77 82 | e-mail: sales@mediter.as | web: www.mediter.as



fra kr. 708.900,-

MØBLERT.
2 sov / 61 m2.
liten hage el. terr.
Garasje

MØBLERT.
2 sov / 72 m2.
(inkl balkong)



fra kr. 880.600,-

DITT HJEM PÅ COSTA BLANCA

ATLAS INTERNATIONAL 25 ÅR OG STØRST PÅ COSTA BLANCA,
MED AVDELINGER I 16 EUROPEISKE LAND OG
MER ENN 50.000 KUNDER.

VI FEIRER VÅRT 25-ÅRS JUBILEUM OG SELGER ALT I VÅR
NYE KATALOG M/ GRATIS MØBLER OG HVITEVARER
UTEN TILLEGG I PRISEN

- HUS, LEILIGHETER, OG REKKEHUS.
- NYTT OG BRUKT
- KUN SELVEIER
- PRISGARANTI
- EGEN AVD.SOM LEIER UT DIN BOLIG OM ØNSKELIG
- MULIGHETER FOR LÅN I SPANSK BANK
- RENTE PR I DAG PÅ 4.75%
- 7% MOMS + CA 4% OMK KOMMER I TILLEGG.

Kontakt oss for info. og gratis katalog:

HOVEDKONTOR I SPANIA:

Tlf: +34 965715169 / Fax: +34 965715170

HOVEDKONTOR I NORGE:

Tlf: +47 22 80 85 00 / fax: +47 22 80 85 05

e-mail: info@atlasinternational.no www.atlasinternational.no



ATLAS

INTERNATIONAL
- for sikkerhets skyld



fra kr.969.400,-

MØBLERT.
3 sov / 1 bad / 70 m2.
(inkl. terr + patio) + 2 takterr
+ hage

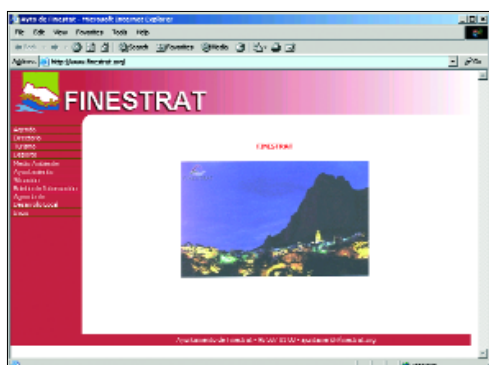
MØBLERT.
2 el.3 sov / 2 bad / 93 m2.
(inkl. terr.) Balkong, + hage



fra kr. 1.325.000,-



NYTTIG PÅ INTERNETT



Ayuntamiento de Finestrat

Rådhuset i Finestrat har laget denne side med informasjon om Finestrat for beboere og besøkende. Her kan man lese om fiestas, sport i kommunen, offentlige tilbud, skolegang og mye mer.

www.finestrat.org

Flere nyttige nettsteder finner du på: www.spanialinker.no

BOLIG I SPANIA ?



Gibraltar: Rungende nei til Spania

Velgerne på Gibraltar sa som ventet rungende nei til delt spansk-britisk overhøyhet over klippekolonien. Nesten 99 prosent stemte nei ved valget. Ifølge offisielle tall som ble lagt fram i morgentimene fredag, møtte 88 prosent av de stemmeberettigede fram ved urnene.

Resultatet er ikke bare en ørefik til den spanske regjeringen, som i tiår etter tiår har gjort krav på Gibraltar. Det er også en skarp korreks til den britiske regjering, som hadde tilbudt seg å dele suvereniteten over området med sine spanske NATO- og EU-allierte.



BRITISK: Protestanter ønsker seg ikke Spansk styre av Gibraltar

SPANIAPORTALEN.NO

- Startsidene for nordmenn i Spania

- Nyheter fra norske aviser samt Spaniguideen og Spaniaposten samlet på ett sted. Kontinuerlig oppdatert.
- Direkte tilgang til norske aviser radio og TV via internet
- Direkte tilgang til nettbank og søkemotorer

30

SPANIAPOSTEN


JOB

NEGLEDESIGN OG SPA!!

Søker etter samarbeidspartner(e) til å starte opp med negledeign, SPA manikyr og pedikyr. Jeg er ei dame midt i 40-årene, som har drevet innen salg, men har valgt å satse på noe nytt å spennende. Flytter sannsynligvis til Torrevieja i mai sammen med min mann. Eier en 4 roms leilighet på Playa Flamenca som er utleid nå. Mannen min trenger også noe å jobbe med, så hvis du/dere er kreative så send en mail så tar vi en prat. tove.kvello@online.no

RØRLESER

Skal til Benidorm ifra April til juli, søker dermed jobb i dette området i fra April til ut Juni. Er 26 år og har jobbet som rørlegger i 9 år, har fagbrev. Håper på tilbud om arbeidstid lønn og arbeidsområder. eppa25@online.no

TRERER DU HJELP???

To hjelpepleiere bosatt i Alfaz tilbyr følgende tjenester: Handling, vask av hus og klær, følge til lege/ behandling etc, tolk tjenester, hjemmesykepleie. Snakker engelsk, spansk og norsk. Ta kontakt på tele fon 630 450 358


DIVERSE

KOMPLETT PC SELGES

PC Pentium III, 256MB RAM, DVD spiller, 40GB Harddisk, helt ny 17" Skjerm og ny farge-skriver (uåpnet) og norsk programvare er installert, maskinen er klar til bruk. Selges for 900 Euro p.g.a. flytting 627 816 569 (Altea)

SØKER BOWLINGINTERESSERTE

i Torreviejaområdet. Vennligst kontakt meg på telefon 966717625 etter 24 nov. 2002. Alf alf.k@online.no

LETTPARKERT BIL

Peugot 205, 1994 modell, 1.8 diesel, aircondition og servostyring vurderes solgt. Høystbydende over 3300 €. tlf 966 880 981 / 690 065 259 aitta@online.no

NORSK BARNEHAGE

Vurdere sterkt å få til å starte opp en norsk barnehage i området rundt Torrevieja, forhåpentligvis fra neste vår/sommer/vinter. Jeg vil gjerne vite om det er noe interesse for dette. Send meg en mail hvis noen av dere er positiv til å få en slik bedrift i Spania. tovepia@hotmail.no

TOMT KJØPES

Tomt kjøpes i Altea / La Nucia området. Betaler opptil 70 000 Euro. Kontakt Tlf 627 816 569

BMW 320 i, cab -91

Färg: Röd m/svart cab Mycket fint skick Mil: 11.000 Pris: 7.500 € Tlf. bostad 96 692 2213 tlf. mobil 660 863 390



LEILIGHET ALBIR

Leilighet 75 m2, 2 soverom 2 bad midt i Albir sentrum. Ledig november, desember 02 og fra april 03. Henv 00 47 916 14 777 mail: ator@online.no

LUKSURIØS LEILIGHET

med fantastisk havutsikt og sikt av Altea 2 ekstra stort soverom, 2 bad, amerikansk kjøkken, aircondition og oppvarming, 7m2 av terrasse, garasje og stort lagerrom. 275.000 euros. Ring 650 09 12 74.

LOKALE FOR UTELEIE I ALBIR

Nær det norske bakeri, 100m2, passer for kontor, klinikk e.l. Tlf: 639 664 880

DELE LEILIGHET - ALBIR ?

Har 3 soverom/2 bad - du får 1 soverom/1 bad til eget bruk, så deler vi stue og kjøkken ? Vi er 2 - mor og datter (50/12), det hadde derfor vært greiest med en dame - alder bestemmer du selv. Gjelder februar - april 2003, leien deler vi !geminio0@online.no

UTELEIE, LEILIGHET ALFAZ DEL PI

Ny 3-roms leilighet i sentrum av Alfaz del Pi. Stue, Kjøkken, 2 soverom, 2 bad, air condition, garasje, heis. tlf. 0047 35944764, eller 0047 40401641 laruk@frisurf.no

SIERRA DE ALTEA

Stor bungalow på Don Cayo golf-club. 163 m2, 3 soverom, 2 bad, store salonger med peis, rommelig kjøkken og vaskerom, car port. Trengs litt opposing, god investering. 183.500 euros. Tlf 650 09 12 74.

FRITTLIGGENDE ENEBOLIG I ALFAZ

Panoramautsikt over Middelhavet, gåavstand til skolen. Basseng, garasje, aircondition m.m. Fullt møblert. Stor uteplass. Utleies fra 1.12. til 30.06.03. Tel. 48219700 pauljo@halden.net

FINCA, I ALFAZ DEL PI, på 13000 m2

, nytt moderne kjøkken, 3 soverom, 2 bad, stor terrasse og svømmebasseng, motstående sør og utmerket utsikt av kysten, sentraloppvarming og aircondition. Et separat gjestehus med 2 soverom og et bad, nytt kjøkken og omgitt ved vakker hager. 1.350.000 euros Kontakt 650 09 12 74

ENEBOGIL BELLO HORIZONTE

Ny enebolig til leie i Bello Horizonte for langtid. To soverom m/bad, kontor/soverom, stue, kjøkken, toalett, sentralvarme. Tlf 661608975 eller box2052@hotmail.com

LA NUCIA REKKEHUSBOLIG

Pen rekkehusbolig med tre soverom ledig februar og mars evt. april. Felles svømmebasseng. Kun ordens folk. Tlf. 416 32 316

SENTRUM I ALFAZ DEL PI

4 roms, møblert blokkleilighet, (3 soverom, 2 bad). Leies ut omg. 450 €/mnd. Kontaktes paa tlf. 96 588 89 10

ALTEA - 3 ROMS LEILIGHET

Leilighet med 2 soverom ledig fra 7 desember. Ligger ved havnen i Altea norcom@online.no

VILLA FOR RESTAURERING

i Galera de las Palmeras på 1791 m2, 3 soverom, 2 bad, svømmebasseng og gjesteleilighet. Havutsikt 237.500 euros. Ring 650 09 12 74

GUARDEMAR

Leilighet m/ 3 soverom tilleie på Eden, ca 2km fra Guardemar by. Fullt utstyrt m/ med bl.a norske tv kanaler. God uteplass og nytt felles svømmebasseng. tlf.95136219 bitteliv@hotmail.com

PANORAMAUTSIKT I LA MANGA

Ny leilighet i Las Gemelas til leie fra 01.03.2003. Topp beliggenhet v/strandpromenaden til Mar Menor. Utsikt også til småbåthavna og middelhavet. 2 soverom/bad. Kort/langtids. Salg kan også vurderes. Tlf. +47 48066102

El Escandinavo • Norsk restaurant

Calle Maravall 4

Åpent fra 13.00

• Benidorm

• Mandag stengt

965 856 350

Husk å bestille bord !


**Julaften
kl.18.00**

3 typer sild

Ribbe, julepølse & medisterkaker

Riskrem

Kaffe / Avec

Rioja vin
hvit, rød & rosado

Bindende påmelding
innen 15. Des.

33€

**Nyttårsaften
kl.19.00**

Gravet laks med
sennepsaus

Reinsdyrstek
med fløtesaus

Multekrem

Kaffe / Avec

Champagne &
partybags

Rioja vin hvit, rød &
rosado

Bindende påmelding
innen 20. Des.

52€

Stort julebord hver tirsdag fra 26. Nov
- Spis så mye du vil av kald & varm julemat - dans til
"Duo for you and me" 15€

Lørdager dans & spesialmeny: 12€

30/11 - Røkt svinekam m. dessert
7/12 - Fersk torsk med sandefjordsmør m. dessert
14/12 - Kalkun m. dessert
21/12 - Skinkestek m. dessert

Pinnekjøtt

Lutfisk

Rakørret

20€

på bestilling
minimum 2 dager i
forveien

**Dans & Musikk hver tirsdag
og lørdag hele "vinter'n"**

Tirsdager: Duo for you and me
Koldtbord 12.50€
Bordbestilling

Lørdag: Nicos
enmannsorkester
Spesialmeny

Shelia, Thomas, Bjørn & Tove ønsker alle hjertelig velkommen !

LA MANGA

Flott leilighet med 2 soverom og hage i anlegget Jardines Del Mar, 40m fra sjøen like ved båthavnen Puerto Tomas Meastre til leie. Mobil +47 45042700 aguro@online.no

REKKEHUS TIL LEIE I PÅSKEN

Nytt rekkehus til leie fra 15. april 2003. God standard. Solterasse. 1200 meter til La Mata. Gangavstand til sentrum. Supermarked like ed. Leies til 2 voksne, helst ikke-røkere. b-ha6@frisurf.no

REKKEHUSLEILIGHET TORREVIEJA

Ny leilighet med 2 soverom og stor takterasse til leie. Felles basseng, norsk TV og godt utstyrt. Sentralt i forhold til sentrum og Carrefour kjøpesenter. Kort/langtidsleie. banthu@frisurf.no

LEILIGHET BALCONE DE LOMAS Torrevieja 2 sov. rom 2 terrasser + takterasse. Fin utsikt.Nær butikk rest, bar. gang avstand til stran.Godt utstyrt. 1000 kr pr/uke. 1 mnd.3500kr. Ink.vann- strøm. Ledig fra 3/11-02 til 5/1-03. Tlf 35559545-35557433 bjorn-amundsen@c2i.net

TL LEIE I CIUDAD QUESADA

Rekkehusleilighet til leie i Ciudad Quesada. Lang- eller korttidsleie. Leiligheten har 3 soverom og 2 bad. Telefon 976 17 117 e-mail: aksynnes@senwave.com

NY LEILIGHET TORREVIEJA

3 soverom, stue og kjøkken. Parabol med norske kanaler, felles svømmebasseng, takterasse på 40m2 med havustisk og to mindre terrasser. Fullt utstyrt, leies ut på uke eller månedsbasis. Gerne langtidsleie Tlf: +47 32 73 45 69

FIN LEILIGHET I TORREVIEJA

Bungaloven inneholder stue, kjøkken, soverom, bad og vaskerom, totalt ca 50 kvm. Nye hvitevarer og møbler innvendig, 4 sengeplasser samt en barneseng. Gode bussforbindelser inn til sentrum av byen. Egen parkeringsplass. Meget barnevennlig beliggenhet. Fin utsikt. Ledig for korttidsleie/langtidsleie. Tlf: 69 18 38 66 / 922 52 457 erik.hagen@halden.net

REKKEHUSLEILIGHET TORREVIEJA med 2 soverom, kjøkken, bad, stue og overbygget terrasse til leie for kortere eller lengre perioder. (4 sengeplasser + sovesofa) Fullt utstyrt med sengtøy og håndklær. TV, stereoanlegg og vaskemaskin. Felles badebasseng like ved

huset. Kort avstand til sentrum og Carrefour kjøpesenter. Tlf +47 55 18 85 32/934 98 143 arvid.abrahamsen@smartcall.no

CAMPOAMOR TÆT V. 3 GOLFBANER

Stor lejl. i campoamor udlejes til 28-02.03 pr. uge 275€ eller 500€ pr måned incl. el & vand lejl. indeholder 2 stuer,saT. TV 2 soverum (mulighed for 7 sovepladser) 2 bad et med kar, køkken, vaskemask. microovn, 2 terraser.med havudsigt roligt område futtelyst@ofir.dk

RADHUS PÅ LA MATA. 3 sovrurn, allrum/kök, 2 badrum, stora terrasser och egen carport på området. Möblerat och fullt utrustat. Mycket lugnt och fridfullt, grönt och lummigt område med pool. Nära till havet, affär och bussförbindelse. Hyres ut kortare eller helst längre perioder. Tel:+46 345 17187 eller +46 345 71419

HUS TIL LEIE I TORREVIEJA

Hus på 1 plan : 2 soverom (1 dobbelseng og 1+1 seng) m/felles bad. 1 soverom - dobbelseng - m/bad, kjøleskap og sittegruppe og egen inngang. Stue m/spisestue. Kjøkken. Forstue. 2 store møblerte terrasser. 1 møblert takterasse. Garasje. Hage m/privat svømmebasseng. A/C m/varme. Kabel-TV m/Nordiske kanaler. Alarmsystem. Godt

utstyrt og bra standard. Solrikt. Kort veg til alle nødvendige fasiliteter. God bussforbindelse til sentrum. Flott friluftsområde mellom saltjøene Torrevieja og La Mata. Ledig fra midten av desember 2002 til utgangen av juni 2003. Mere info på Tlf. +47 70215693, E-post og sanluis0803@yahoo.no

SELGES TORREVIEJA

innholdsrik, fullt møblert endeseksjon av rekkehus, 90kvm. oppusset, meget pen. ligge lokaliseret i rolige omgivelser, sentralt til alle fasiliteter. stor solfylt terrasse. muligheter for bilde og videovisning. for mer informasjon ring +4792617305 eller +4770154673

LEILIGHET SELGES I TORREVIEJA

Toppleilighet i blokk, 3 ½ år, til salgs nær Playa del Cura. Med hvitevarer og delvis møblert. Brutto areal 109 m2 med 2 soverom, 2 bad, kjøkken, vaskerom, stor stue, air condition inverter og 2 terrasser. Prisantydning 117 000 Euro + omkostninger Tlf 965 703 418 flatberg.inge@terra.es

Starte firma ?

Odin Consultores, S.L. er et konsulentfirma med norsk og spansk kapital. Det tilbyr konsulenttjenester og rådgivning innen tomte- og eiendoms-utvikling, bedrifts-etablering, finansiering, regnskap, økonomi og selskapsrett.

odin
konsulenter

C/ Fotografos Darblade 16, 031180 Torrevieja, Alicante.
Tlf & Fax: (+34) 96 570 61 29



VIL DU ANNONSERE?

Rubrikkmarkedet er gratis og kun for privatpersoner.

For å sette inn din egen annonse gå til nettsiden: WWW.SPANIAGUIDEN.NO
Velg "annonsemarked" sett inn annonsen der så kommer den med i neste utgave av Spaniaposten. Du kan også sende annonsen på fax nummeret som står forrertst i avisen.

Unødig lange annonser tas ikke med
Vi tar IKKE imot rubrikkannonser pr. telefon !

SpaniaGuiden.no og Spaniaposten søker flere skribenter, selgere m.m.

- Vi jobber med media og vi har nå etablert oss som det største medie-selskapet i Spania som jobber med det norske markedet. Hver måned leses våre publikasjoner av nærmere 60.000 mennesker. Vi publiserer bl.a. avisen Spaniaposten og nettstedet SpaniaGuiden.no, hver ledende på sitt område.

Vi satser videre og trenger da flere til å være med oss!

FREELANCE JOURNALIST / KORRESPONDENT

Vi søker skrivekyndig og lokalkjente personer bosatt i på Costa Blanca og Costa del Sol. For å jobbe med nyheter og reportasjer fra sitt lokalområde for avis og Internett.

GRAFISK DESIGNER & WEB DESIGNER

Vi søker personer med utdannelse og erfaring som grafisk designer fra print og/eller web. Søkere må ha erfaring med Mac eller PC og verktøy som QuarkExpress og Adobe produktene.

SELGER COSTA BLANCA

Vi søker selgere for Costa Blanca området. Vi ønsker en person mellom 20 og 35 med erfaring fra salg/market, bosatt i området rundt Alfaz del Pi eller rundt Torrevieja. Söker må snakke spansk og engelsk. Vi kan tilby gunstige betingelser, ett spennende og interessant arbeide i en seriøs og dynamisk organisasjon under stadig utvikling.

SELGER COSTA DEL SOL

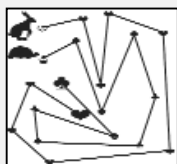
Vi ønsker en person mellom 20 og 35 med erfaring fra salg/market, bosatt i på Costa del Sol. Söker bør snakke spansk og engelsk. Vi kan tilby gunstige betingelser, ett spennende og interessant arbeide i en seriøs og dynamisk organisasjon under stadig utvikling.

Send CV gjerne med bilde til oss:

Pr. Epost:
jobb@dyco.com

Pr. Brev:
David Tyco Media SL
Aptdo. de Correo 586
03590 Altea (Alicante)
España

Løsning fra side 23



SPANIAGUIDEN.NO

SPANIAPOSTEN

NORSKE EIENDOMSMEGLERE OG ADVOKATER VÅR SERIØSITET ER DIN TRYGGHET!



Villa med panoramautsikt - Altea

Boligen har en meget attraktiv beliggenhet med panoramautsikt til Middelhavet og områdene rundt. Gangavstand til gamlebyen. Solrikt og usjenert beliggende i rolige omgivelser. Eiendommen består av hovedbolig og to separate leiligheter.

Innh. Hovedbolig: Entré/spisestue, Stue m/peis, vinterhage, kjøkken, 2 soverom, 1 bad, kott, terrasse. Innh. Leil 1: Stue, kjøkken, 1 bad, 1 soverom. Innh. Leil 2: Stue, kjøkken, 1 bad, 1 soverom. BTA: 280 kvm. Tomt: 1800 kvm. Byggeår: ca. 1978

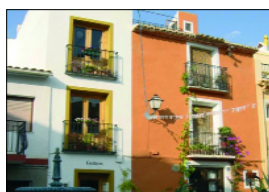
€ 540.500



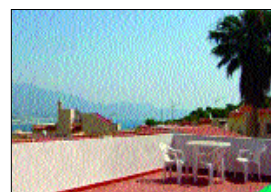
Attraktiv villa – Foya Blanca
2 sov, 2 bad, BTA: 114 kvm
€ 340.000



Leilighet i gamlebyen – Altea
2 sov, 1 bad, BTA: ca. 70 kvm
Fra € 158.700



Nytt arkitekttegnet byhus - Finestrat
2 sov, 2 bad, BOA: ca.188 kvm
€ 240.400



Rekkehus m/takterrasse – Albiråsen
2 sov, 1 bad, BOA: 60 kvm
€ 125.000



Renovert finca fra 1700-tallet - Javea
4 sov, 4 bad, BOA: 250m2, 2520 tomt
€ 470.000



1/2-part av tomannsbolig – Alfaz del Pi
4 sov, 3 bad, BTA: 273 kvm
€ 299.000



Ny leilighet v/golfen - Albir
2 sov, 2 bad, BTA: 85 kvm
€ 185.000



Rekkehus m/to separate leiligheter
4sov, 2bad, BTA:120kvm
€ 248.000



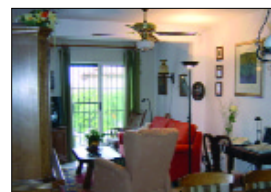
Eksklusiv leilighet m. panoramautsikt
3 sov, 2 bad, BOA: 150 kvm
€ 360.000



Rekkehus – La Nucia
2 sov, 2 bad, BTA: 92 kvm
€ 180.000



Luksusvilla – La Nucia
4sov, 5bad, BOA:350 kvm
Tomt 4600 m2 € 1.269.600



Rekkehus - Albiråsen
4 sov, 2 bad, BTA: 130 kvm
€ 248.000



Rekkehus – Urb. Serena
2 sov, 1 bad, BTA: 54 kvm
€ 148.120



ENEBOLIG – URB. LAS MIMOSAS
2 sov, 1 bad, BTA: 77 kvm
€ 211.600



Flott enebolig – Los Balcones
5 sov, 3 bad, BOA: 96 kvm
€ 142.830



LEILIGHET – PUNTA PRIMA
2 sov, 1 bad, BTA: 54 kvm
€ 116.380

Vi har et stort utvalg av eiendommer i alle prisklasser på Costa del Sol og Costa Blanca-kysten, så ta gjerne kontakt med ett av våre kontorer eller se vår webside for mer informasjon.

WWW.BARFOD.ES

ALBIR

Tlf: +34 96 686 42 90
Fax: +34 96 686 44 23
E-mail: albir@barfod.es

TORREVIEJA

Tlf: +34 96 570 55 84
Fax: +34 96 571 96 40
E-mail: torrevieja@barfod.es

FUENGIROLA

Tlf: +34 95 219 94 46
Fax: +34 95 258 06 88
E-mail: fuengirola@barfod.es

BARFOD
Eiendomsmegling Spania